

Súdny dvor Európskej Únie

- vybraná judikatúra súvisiaca s aplikáciou Rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi

Alica Kováčová PhD.
zástupkyňa riaditeľa
medzinárodného odboru
G P S R

Súdny dvor Európskej Únie

-právny základ, štruktúra

- Právny rámec SD EÚ vymedzujú
 - základné zmluvy Z EU, ZFEÚ, ZESAE
 - Protokol o Štatúte Súdneho dvora
- **Úlohy**
- preskúmava zákonnosť/platnosť aktov inštitúcií Európskej únie
- dohliada, aby členské štáty dodržiavali povinnosti, ktoré vyplývajú zo zmlúv
- vykladá právo Únie na návrh vnútroštátnych súdov
- Súdny dvor
- Všeobecný súd
- Súd pre verejnú službu



Súdny dvor Európskej Únie

-prejudiciálne otázky

■ Čl. 267.ZFEU

■ Obligatórne

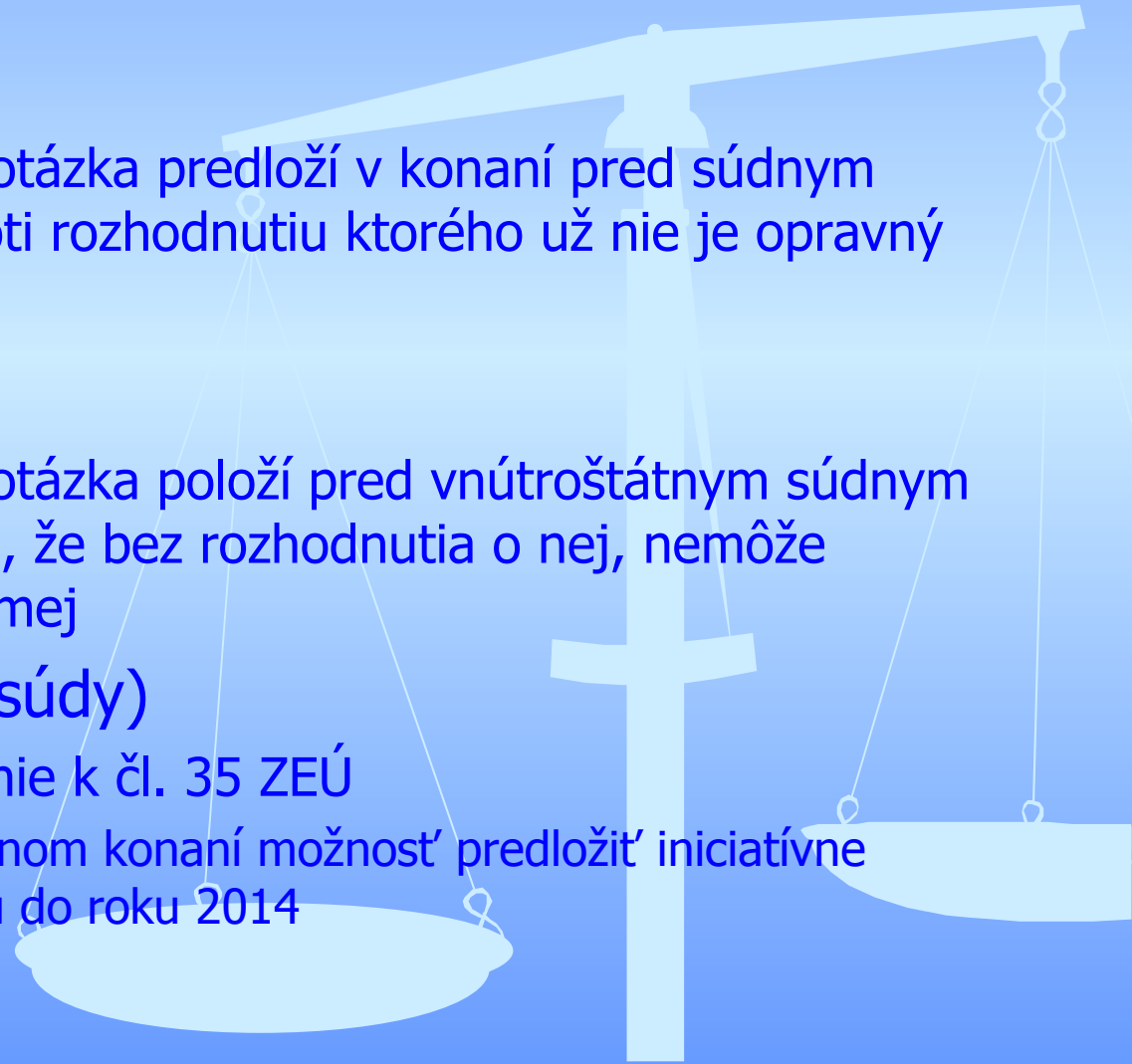
- - ak sa prejudiciálna otázka predloží v konaní pred súdnym orgánom čl. 267 ZFEU, proti rozhodnutiu ktorého už nie je opravný prostriedok

■ Fakultatívne

- - ak sa prejudiciálna otázka položí pred vnútroštátnym súdnym orgánom, a ten usúdi, že bez rozhodnutia o nej, nemôže rozhodnúť vo veci samej

■ Justičné orgány SR (súdy)

- SR neurobila vyhlásenie k čl. 35 ZEÚ
 - RR - nemajú v trestnom konaní možnosť predložiť iniciatívne prejudiciálnu otázku do roku 2014



Naliehavé prejudiciálne konanie

■ Článok 267 písm. b) alinea tretia ZF EÚ

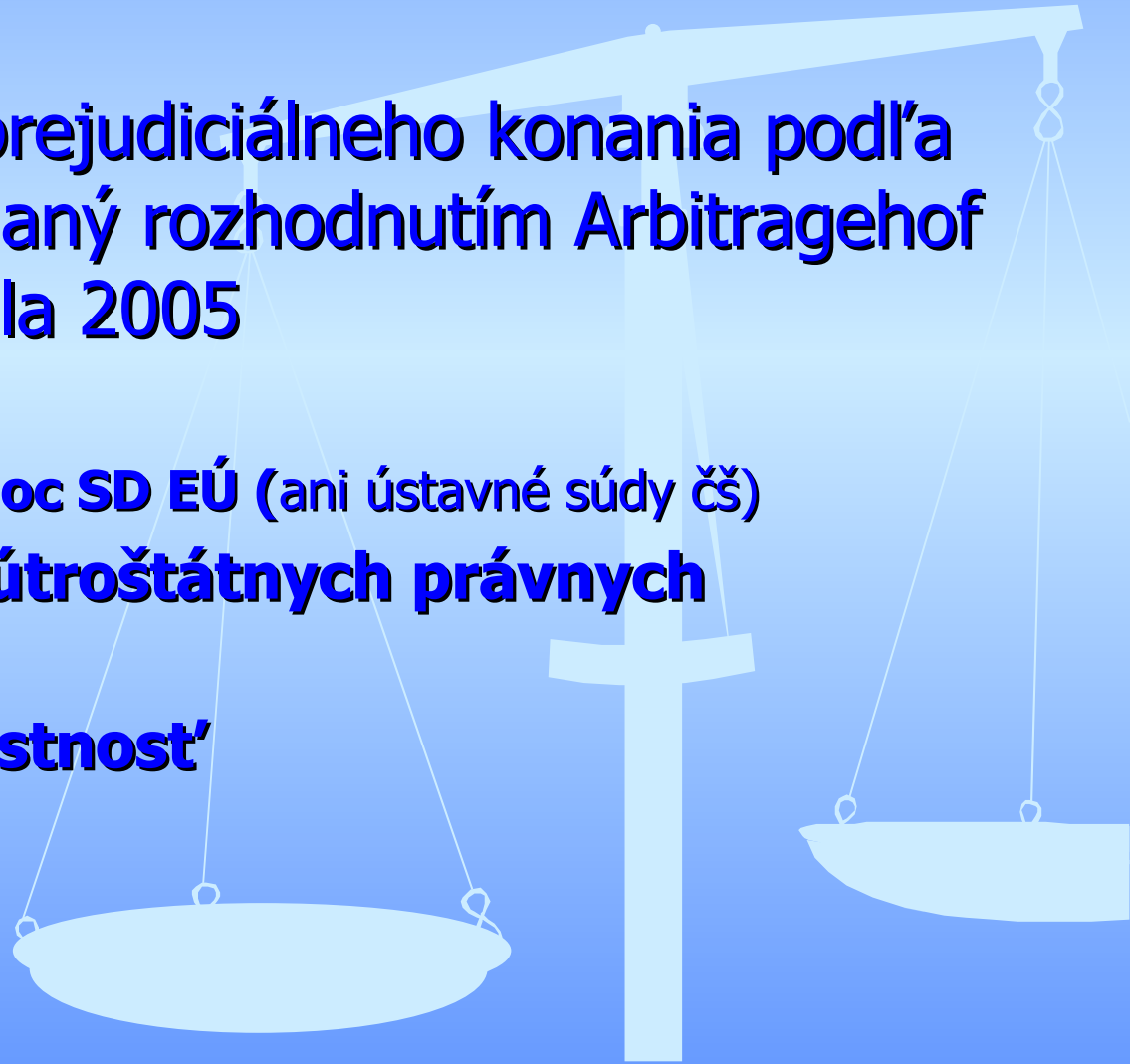
- predbežná otázka je položená v priebehu konania pred súdnym orgánom členského štátu, v súvislosti s ktorým je osoba **vo väzbe**
- Súdny dvor EÚ koná **bezodkladne**
- Štatút Súdneho dvora (čl. 23a, skrátené a naliehavé konanie)
- Rozhodnutie Rady zo dňa 20. decembra 2007, ktorým sa mení Protokol o Štatúte Súdneho dvora a Rokovací poriadok Súdneho dvora EÚ (Ú.V. EÚ L 24 z dňa 29. januára 2008).
- Informácie o podávaní návrhov na začatie prejudiciálnych konaní vnútroštátnymi súdmi (2011/C 160/01)

Advocaten voor de Wereld VZW

proti

Leden van de Ministerraad

- **Vec C-303/05**
- návrh na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 35 EÚ, podaný rozhodnutím Arbitragehof (Belgicko) z 13. júla 2005
 - **Platnosť RR**
 - **Výlučná právomoc SD EÚ (ani ústavné súdy čs)**
 - **Aproximácia vnútroštátnych právnych predpisov**
 - **Obojstranná trestnosť**



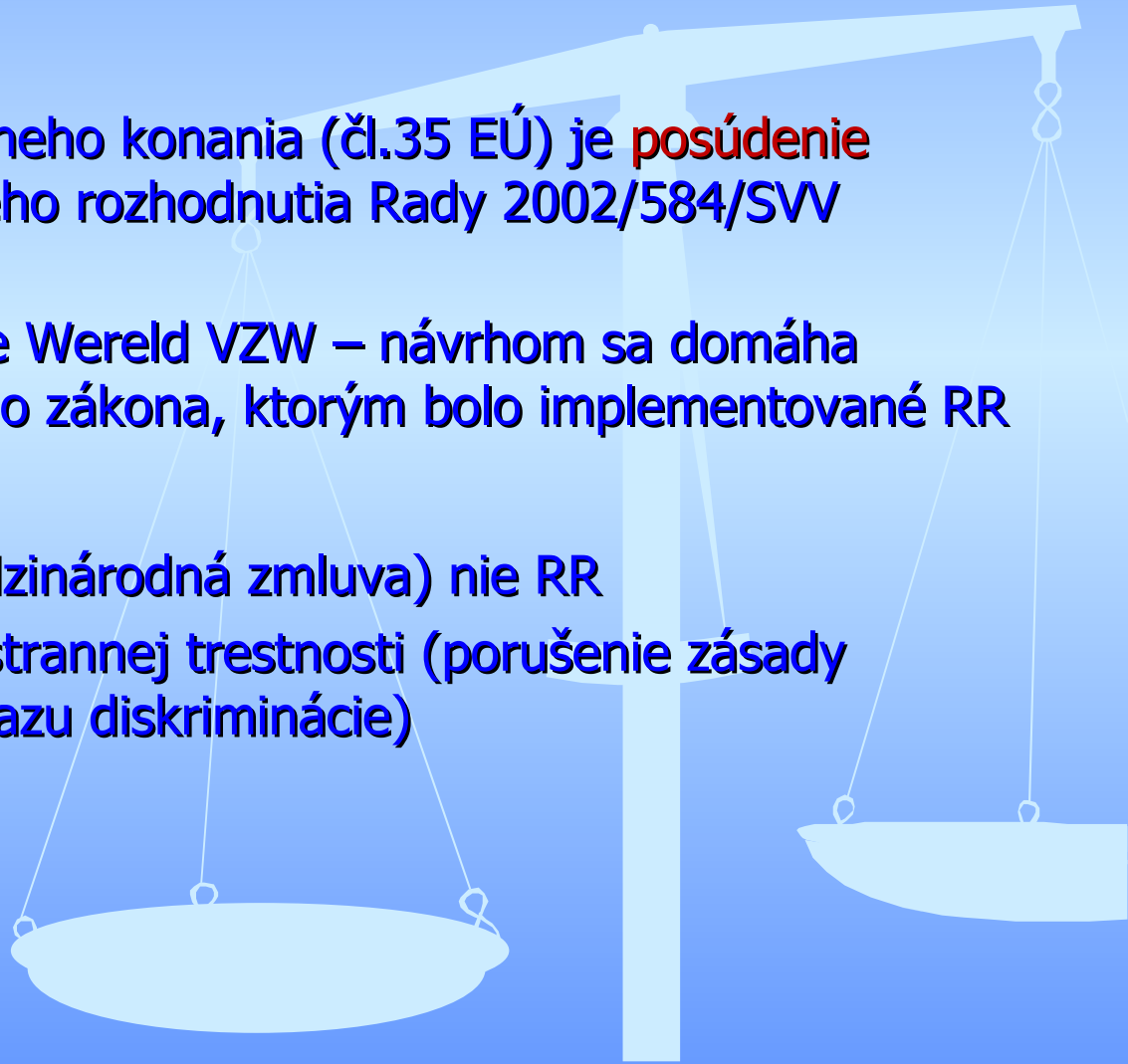
Advocaten voor de Wereld VZW

proti

Leden van de Ministerrad II

■ Predmet

- začatie prejudiciálneho konania (čl.35 EÚ) je **posúdenie platnosti** Rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002
- Advocaten voor de Wereld VZW – návrhom sa domáha zrušenia belgického zákona, ktorým bolo implementované RR
- **Dôvody**
 - Dohovor (medzinárodná zmluva) nie RR
 - zrušenie obojstrannej trestnosti (porušenie zásady rovnosti a zákazu diskriminácie)



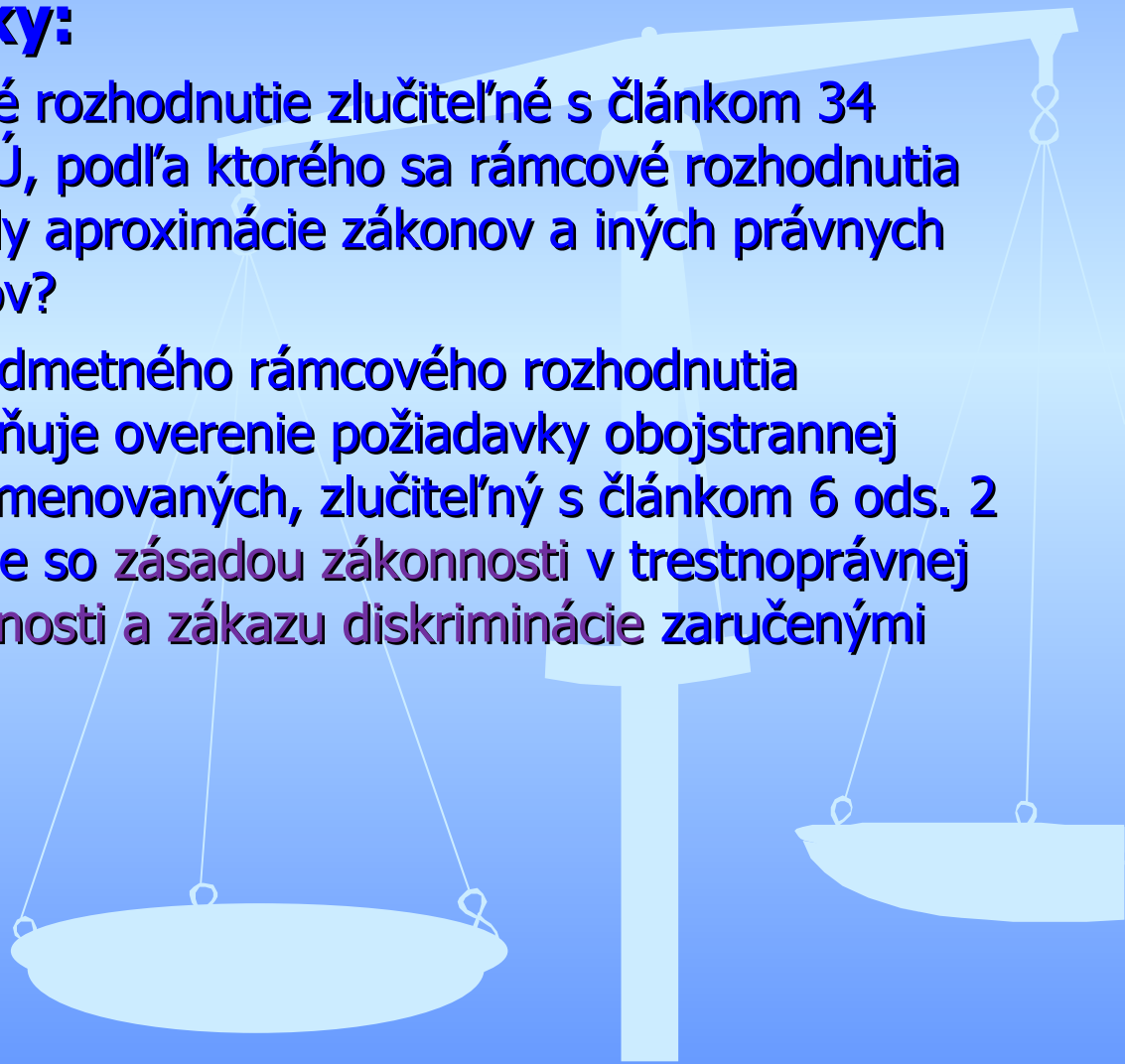
Advocaten voor de Wereld VZW

proti

Leden van de Ministerrad III

■ **prejudiciálne otázky:**

- 1. Je predmetné rámcové rozhodnutie zlučiteľné s článkom 34 ods. 2 písm. b) Zmluvy EÚ, podľa ktorého sa rámcové rozhodnutia môžu prijímať iba na účely aproximácie zákonov a iných právnych predpisov členských štátov?
- 2. Je článok 2 ods. 2 predmetného rámcového rozhodnutia v rozsahu, v akom odstraňuje overenie požiadavky obojstrannej trestnosti činov v ňom vymenovaných, zlučiteľný s článkom 6 ods. 2 Zmluvy EÚ a konkrétnejšie so zásadou zákonnosti v trestnoprávnej oblasti a so zásadami rovnosti a zákazu diskriminácie zaručenými týmto ustanovením?



Právna argumentácia – prejudiciálna otázka 1.

- Advocaten voor de Wereld tvrdí, že oblasť EZR by mala byť upravená v súlade s článkom 34 ods. 2 písm. d) Z EÚ dohovorom.
- Na jednej strane totiž RR nemohlo byť platne prijaté na účely aproximácie zákonov a iných právnych predpisov, ako je to uvedené v článku 34 ods. 2 písm. b) EÚ, pretože Rada je oprávnená prijať RR len pre postupnú aproximáciu pravidiel trestného práva iba v prípadoch uvedených v článku 29 druhom odseku tretej zarážke Z EÚ a v článku 31 ods. 1 písm. e) Z EÚ. Pre ostatné spoločné postupy v oblasti súdnej spolupráce v trestných veciach mala Rada použiť dohovory podľa článku 34 ods. 2 písm. d) EÚ.
- Na druhej strane na základe článku 31 RR R o EZR toto rámcové rozhodnutie s účinnosťou od 1. januára 2004 nahrádza uplatniteľné zmluvné právo v oblasti vydávania osôb vo vzťahoch medzi členskými štátmi. Iba akt rovnakého charakteru, to znamená dohovor v zmysle článku 34 ods. 2 písm. d) EÚ sa však môže platne odchýliť od účinného zmluvného práva.
- Článok 34 ods. 2 EÚ neurčuje poradie dôležitosti medzi rôznymi nástrojmi, ktoré sú vymenované v tomto ustanovení, nie je vylúčený výber medzi viacerými nástrojmi vo vzťahu k úprave rovnakej oblasti s ohľadom na obmedzenia vyplývajúce z charakteru zvoleného nástroja.

Právna argumentácia – prejudiciálna otázka 2.

- Advocaten voor de Wereld uvádza, že článok 2 ods. 2 RR o EZR tým, že odstraňuje overenie obojstrannej trestnosti činov v ňom vymenovaných, je v rozpore so zásadami rovnosti a zákazu diskriminácie a so zásadou zákonnosti v trestnoprávnej oblasti.
- Zoznam tridsiatich dvoch trestných činov, pre ktoré sa upúšťa od tradičnej podmienky obojstrannej trestnosti činov, keď horná hranica t. č., pre ktorý sa vedie konanie je najmenej tri roky, je natoľko nejasný a nepresný, že porušuje, alebo prinajmenšom môže porušiť zásadu zákonnosti v trestnoprávnej oblasti. Vyžiadaná osoba nemá záruku, podľa ktorej trestnoprávne označenie činu musí zodpovedať podmienkam presnosti, jasnosti a predvídateľnosti.
- cieľom vykonávania EZR nie je zosúladenie trestného práva hmotného členských štátov a že žiadne ustanovenie hlavy VI Zmluvy EÚ, ktorej články 34 a 31 boli označené ako právny základ tohto rámcového rozhodnutia, nepodmieňuje vykonanie EZR zosúladením trestných právnych predpisov

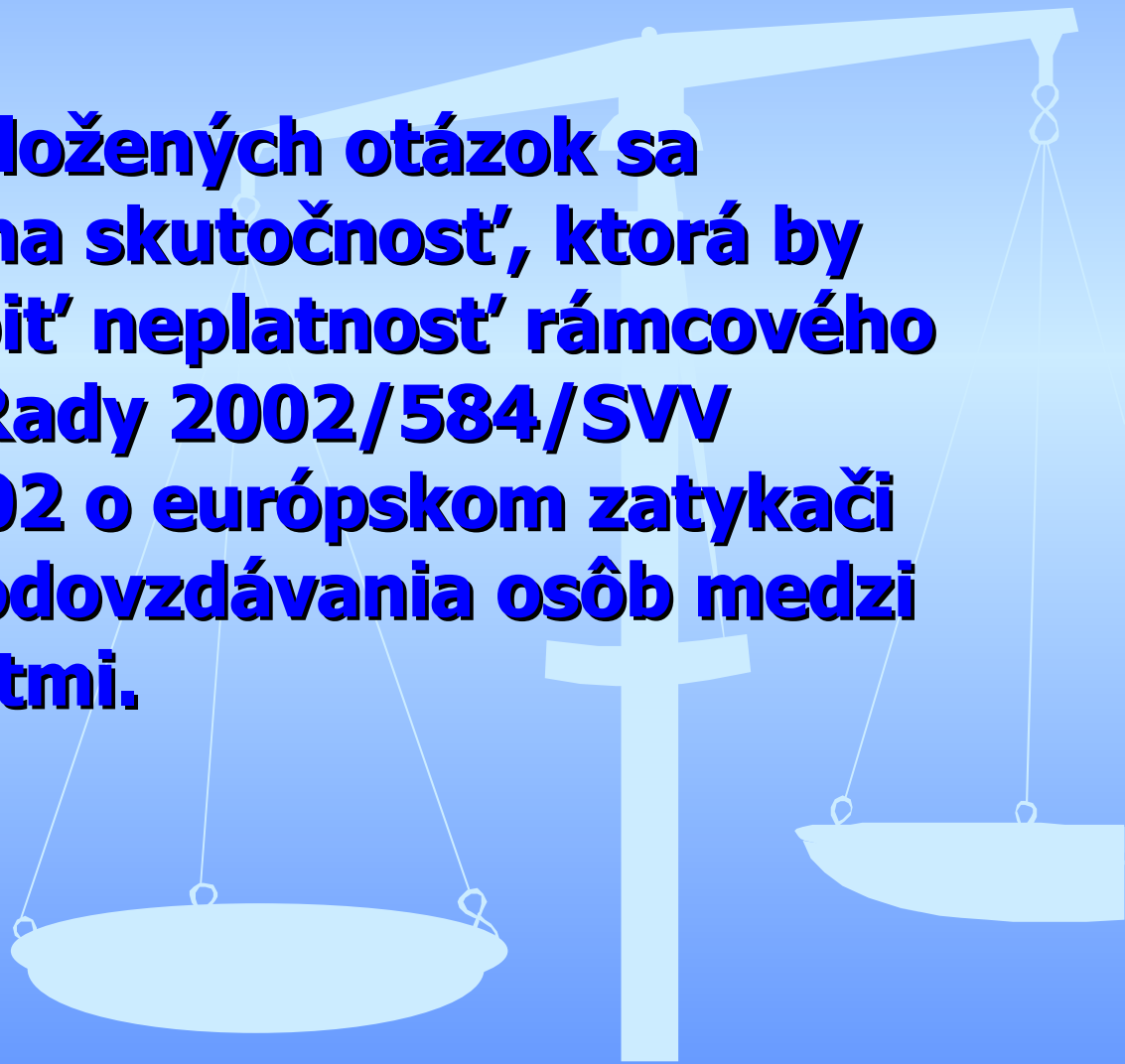
Advocaten voor de Wereld VZW

proti

Leden van de Ministerrad IV

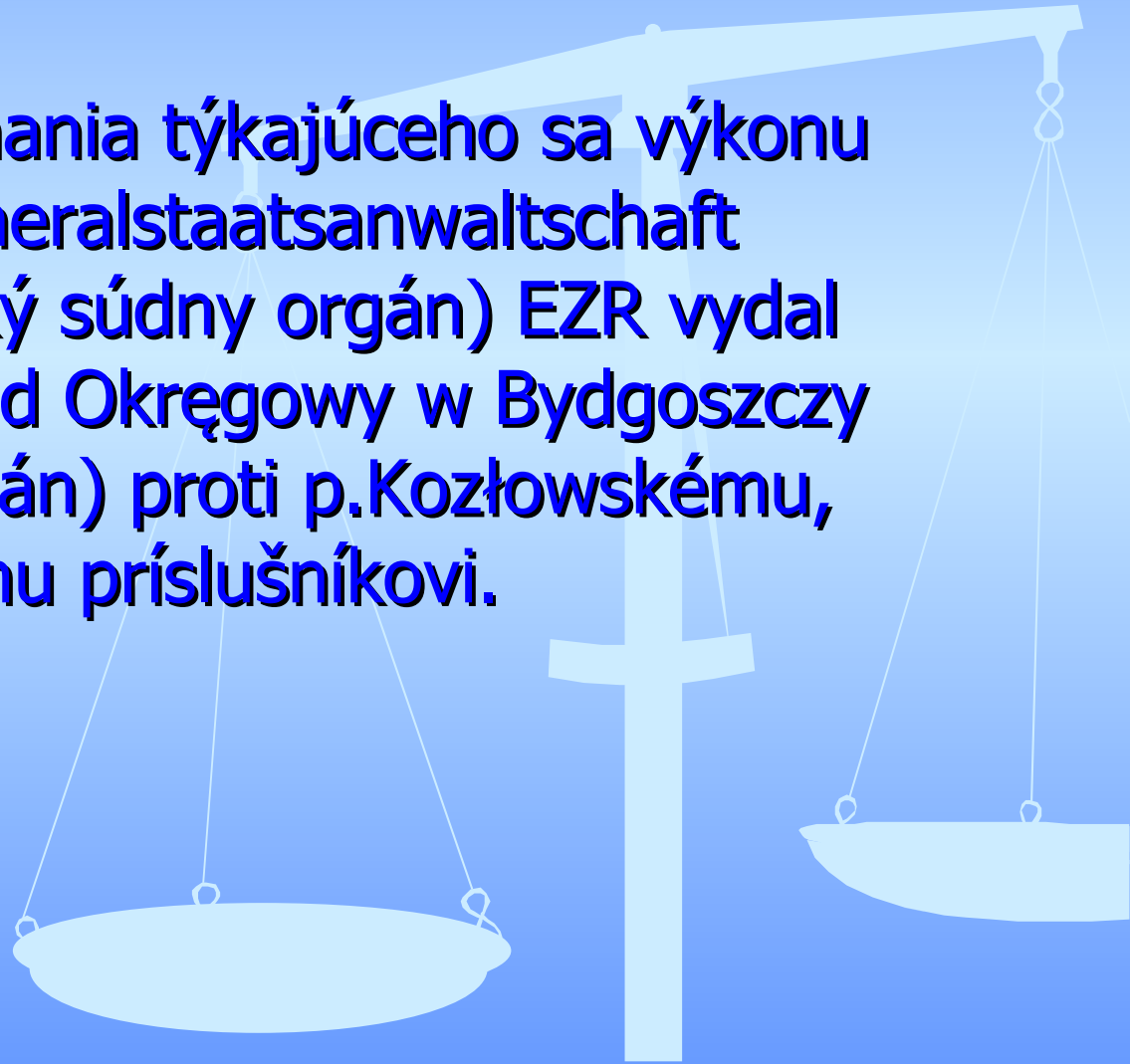
■ Rozsudok

- **Skúmaním položených otázok sa nezistila žiadna skutočnosť, ktorá by mohla spôsobiť neplatnosť rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi.**



Szymon Kozłowski

- **Vec C-66/08**
- Návrh v rámci konania týkajúceho sa výkonu EZR zo strany Generalstaatsanwaltschaft Stuttgart (nemecký súdny orgán) EZR vydal 18. apríla 2007 Sąd Okręgowy w Bydgoszczy (poľský súdny orgán) proti p.Kozłowskiemu, poľskému štátnemu príslušníkovi.



Szymon Kozłowski II

■ Predmet

- začatie prejudiciálneho konania (čl.35 EÚ)
 - Čl.4 ods.6 RR- dôvod na nepovinné nevykonanie EZR
 - Výklad termínov „**má trvalý pobyt` a ,zdržiava sa`** vo vykonávajúcim členskom štáte“

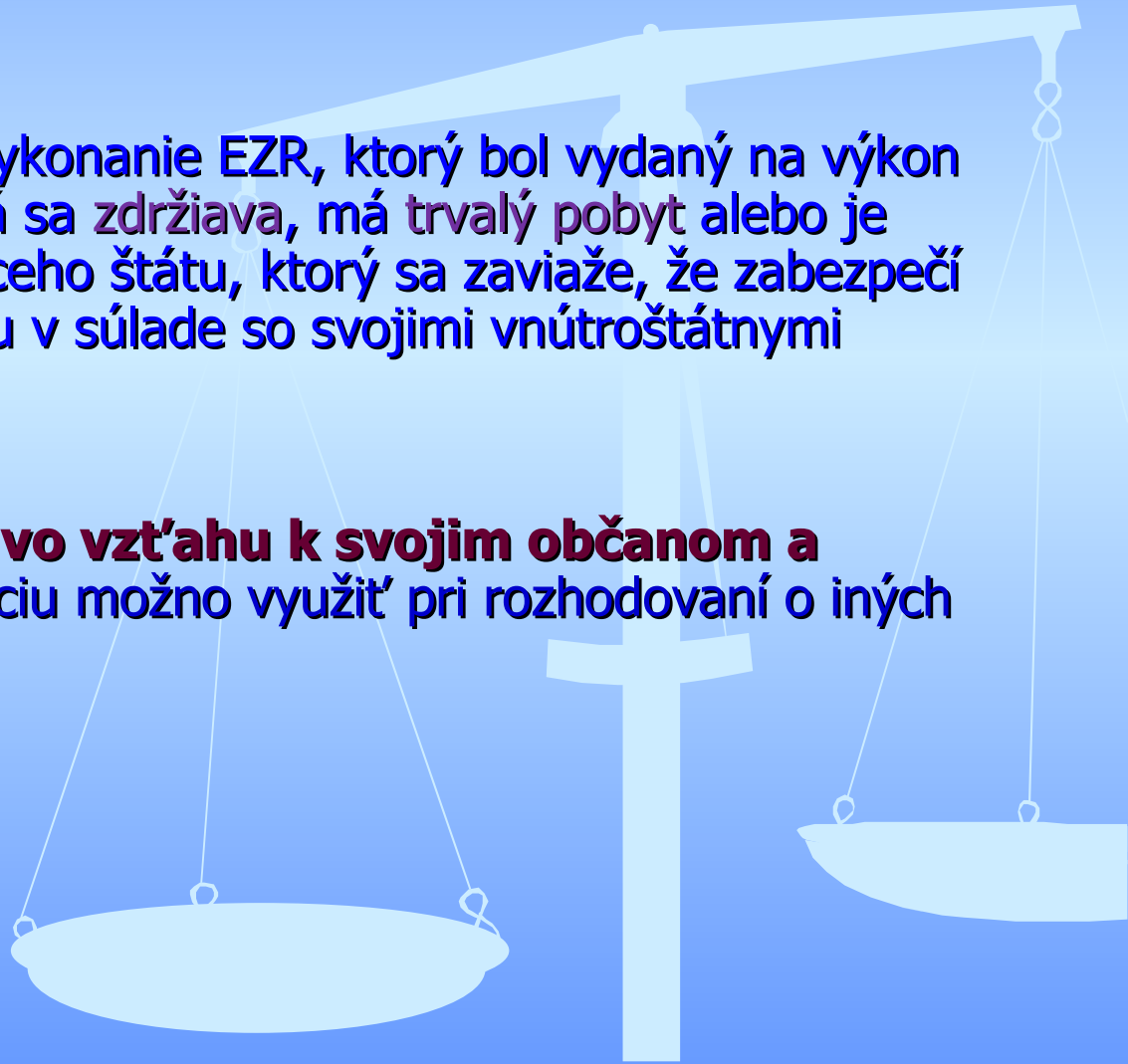
■ Dôvody

- Osoba, poľský občan domáha sa uznania podmienky „zdržiava sa“ na účely zaobchádzania a rozhodovania o vykonaní EZR nemeckým súdnym orgánom

Szymon Kozłowski

Dotknuté ustanovenie RR o EZR

- Článok 4 ods. 6 RR
 - Možnosť odmietnuť vykonanie EZR, ktorý bol vydaný na výkon trestu na osobu, ktorá sa zdržiava, má trvalý pobyt alebo je občanom vykonávajúceho štátu, ktorý sa zaviaže, že zabezpečí vykonanie tohto trestu v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi
- **SR neimplementovala vo vzťahu k svojim občanom a rezidentom**, argumentáciu možno využiť pri rozhodovaní o iných častiach RR



Szymon Kozłowski

Prejudiciálna otázka I

- 1. Odporuje domnienke, že osoba ,sa zdržiava` alebo ,má trvalý pobyt` vo vykonávajúcom členskom štáte na účely uplatnenia článku 4 bodu 6 rámcového rozhodnutia..., skutočnosť, že dotknutá osoba:
 - a) sa nepretržite nezdržiava vo [vykonávajúcom] členskom štáte;
 - b) sa tam nezdržiava v súlade s vnútroštátnym právom o vstupe a pobyte cudzincov;
 - c) opakovane tam pácha trestnú činnosť a/alebo
 - d) je tam vo výkone trestu odňatia slobody?

Szymon Kozłowski

Prejudiciálna otázka II

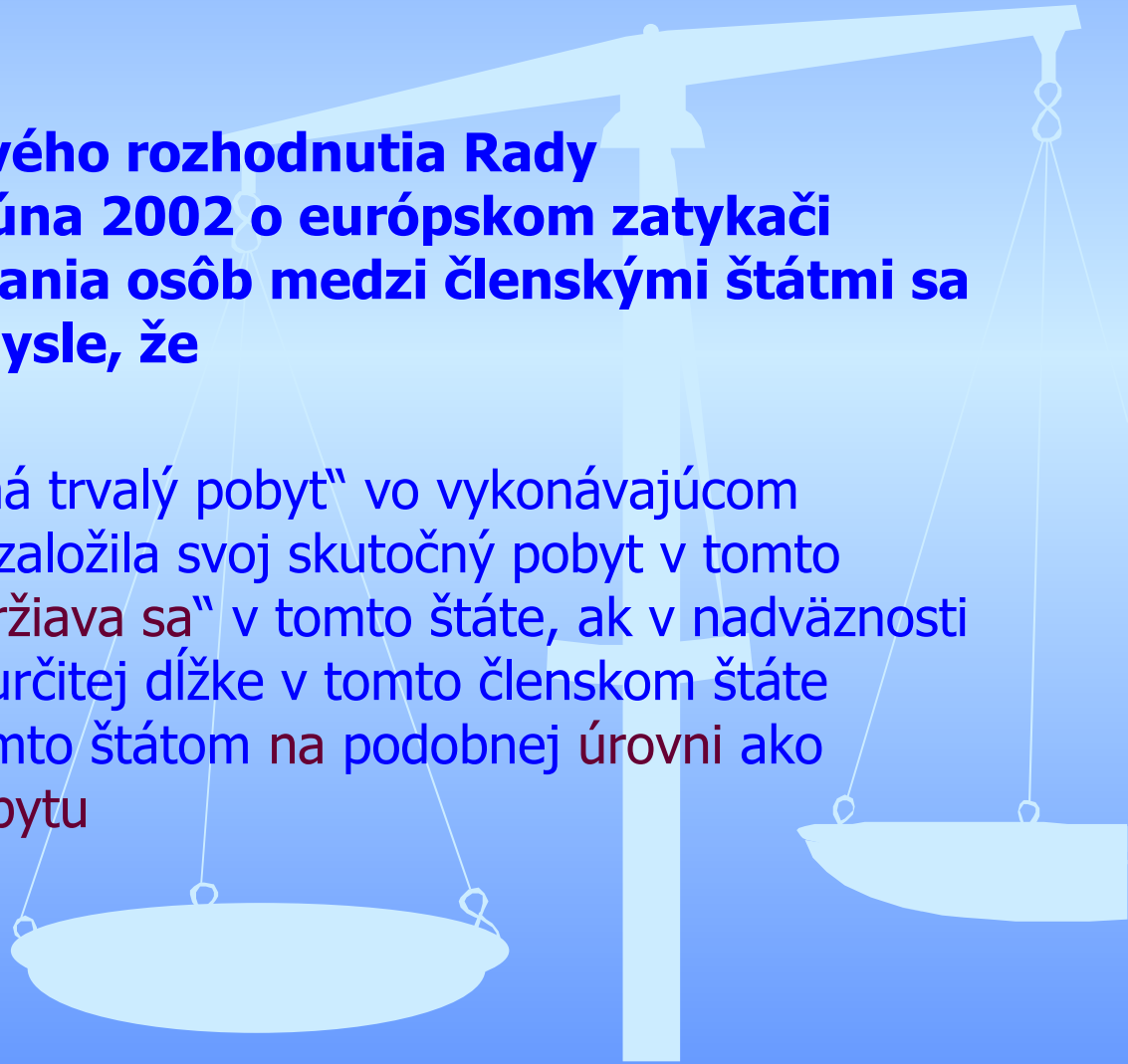
- 2. Je v súlade s právom Únie, najmä so zásadou zákazu diskriminácie a zavedením občianstva Únie podľa článku 6 ods. 1 EÚ v spojení s článkami 12 ES a 17 a nasl. ES, prebratie článku 4 bodu 6 RR o EZR takým spôsobom, že **vydanie vlastných štátnych príslušníkov** [vykonávajúceho] členského štátu na účely výkonu trestu proti ich vôli je **vždy neprípustné**, ale vydanie príslušníkov iných členských štátov sa aj proti ich vôli môže povoliť na základe posúdenia príslušných orgánov štátu? V prípade kladnej odpovede majú sa uvedené zásady zohľadňovať prinajmenšom pri výkone uvedeného posudzovania?

Szymon Kozłowski

rozsudok I

■ Rozsudok

- Článok 4 bod 6 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi sa má vykladať v tom zmysle, že
 - požadovaná osoba „má trvalý pobyt“ vo vykonávajúcom členskom štáte, ak si založila svoj skutočný pobyt v tomto členskom štáte, a „zdržiava sa“ v tomto štáte, ak v nadväznosti na dlhodobý pobyt v určitej dĺžke v tomto členskom štáte nadobudla väzby s týmto štátom na podobnej úrovni ako v prípade trvalého pobytu



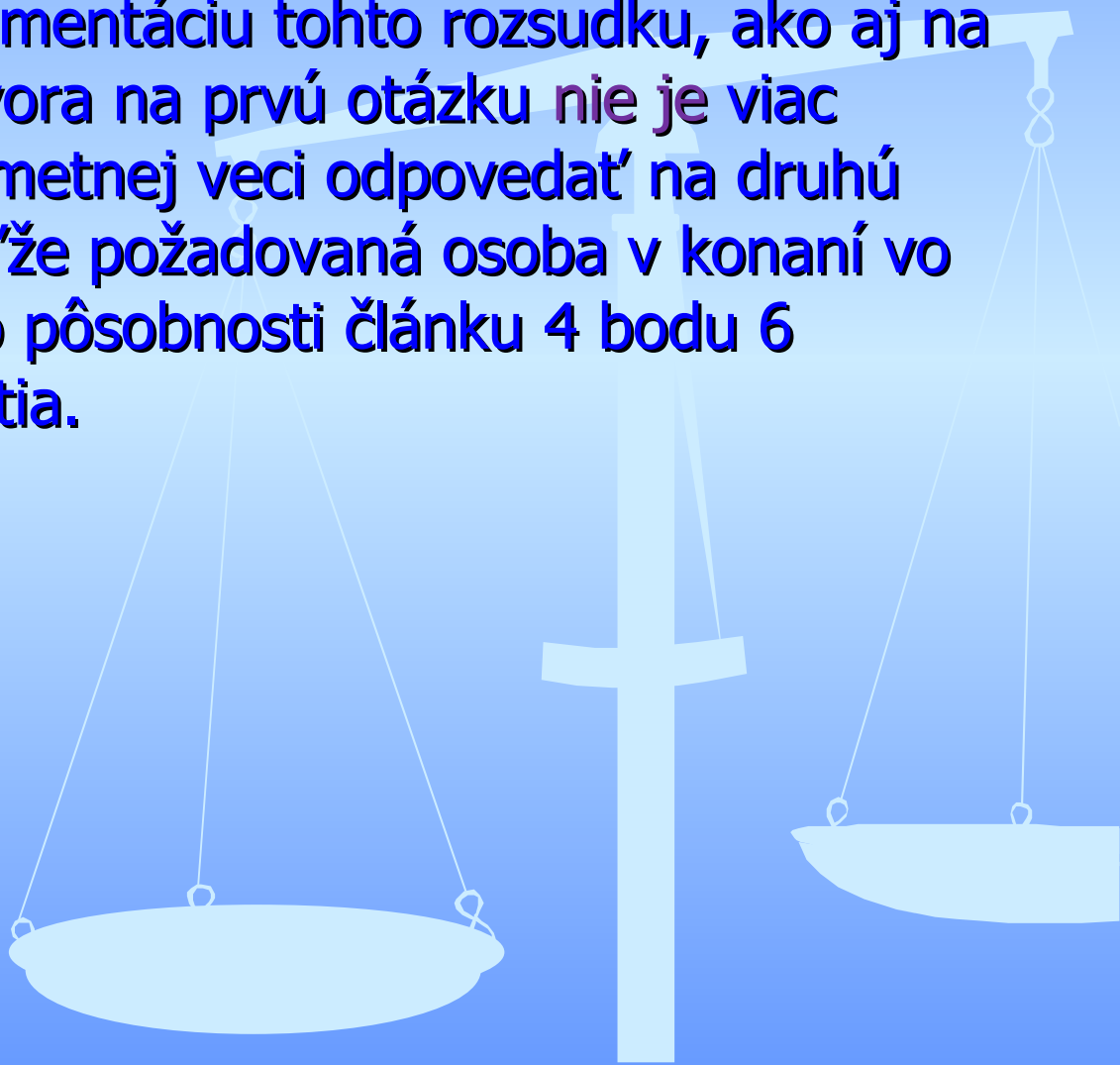
Szymon Kozłowski

rozsudok II

- na účely určenia, či existujú medzi požadovanou osobou a vykonávajúcim členským štátom väzby umožňujúce konštatovať, že na túto osobu sa vzťahuje termín „zdržiava sa“ v zmysle uvedeného článku 4 bodu 6 RR EZR, je úlohou vykonávajúceho súdneho orgánu vykonať celkové posúdenie viacerých objektívnych okolností charakterizujúcich situáciu tejto osoby, medzi ktorými sú najmä dĺžka, povaha a podmienky pobytu požadovanej osoby, ako aj rodinné a hospodárske vzťahy, ktoré udržiava táto osoba s vykonávajúcim členským štátom.
- **Súd v zásade konštatoval, že posúdenie termínu „zdržiava sa“, resp. právneho statusu pobytu osoby a z toho vyplývajúcej aplikovateľnosti ustanovenia je v kompetencii vnútroštátneho orgánu/práva, vykonávajúceho štátu.**

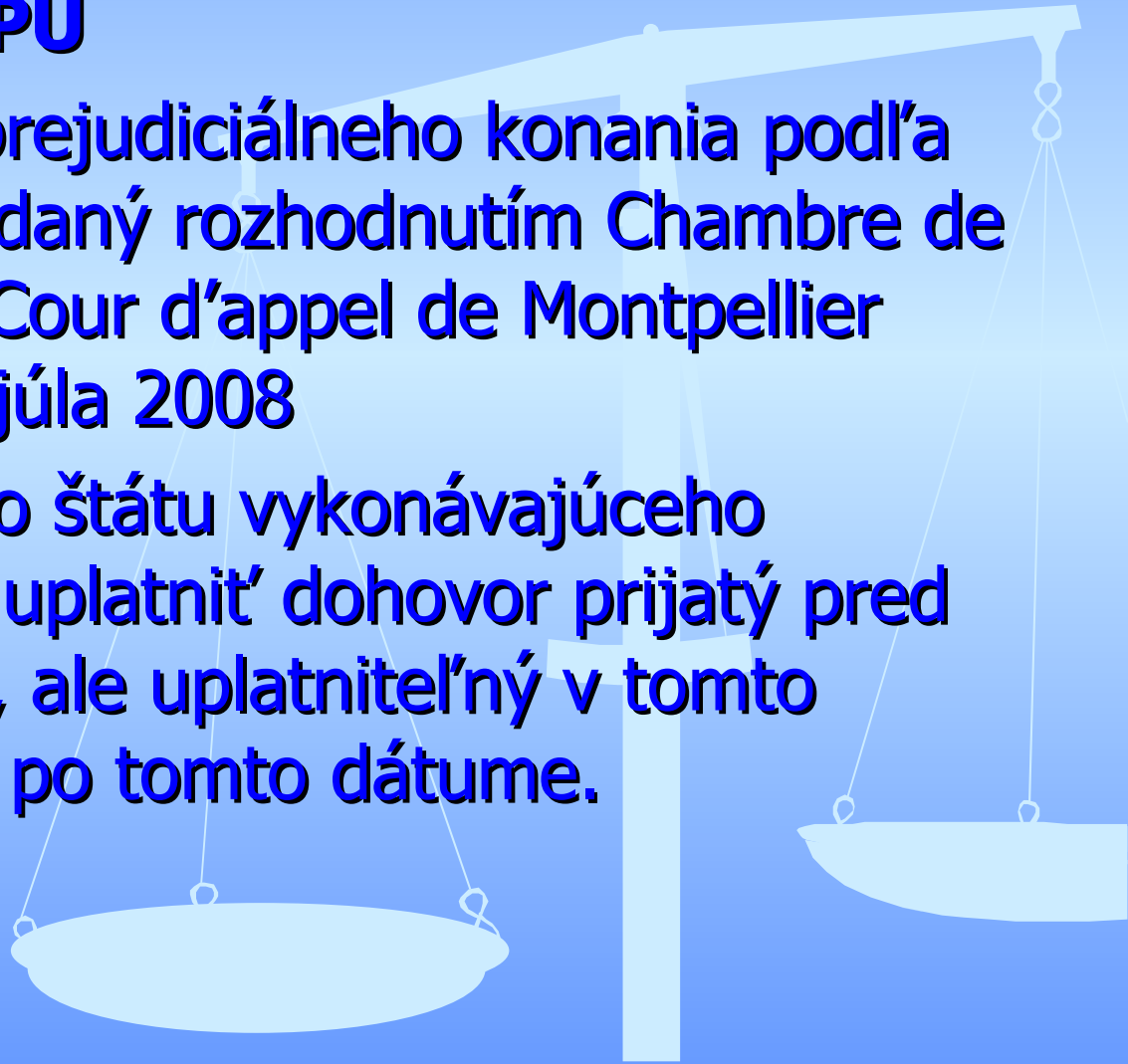
Szymon Kozłowski V

- 2) Vzhľadom na argumentáciu tohto rozsudku, ako aj na odpoveď Súdneho dvora na prvú otázku nie je viac opodstatnené v predmetnej veci odpovedať na druhú položenú otázku, keďže požadovaná osoba v konaní vo veci samej nepatrí do pôsobnosti článku 4 bodu 6 rámcového rozhodnutia.



Ignacio Pedro Santesteban Goicoechea,

- **Vec C-296/08 PPU**
- návrh na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 234 ES, podaný rozhodnutím Chambre de l'instruction de la Cour d'appel de Montpellier (Francúzsko) z 3. júla 2008
- Možnosť členského štátu vykonávajúceho žiadosť o vydanie uplatniť dohovor prijatý pred 1. januárom 2004, ale uplatniteľný v tomto členskom štáte až po tomto dátume.



Ignacio Pedro Santesteban Goicoechea II

■ Predmet

- začatie prejudiciálneho konania (čl. 234 ES)
 - Čl.31 čl.32 RR
 - **Výklad možnosti použitia medzinárodnej právnej úpravy prijatej pred 1. 4. 2004 v konaní vedenom vo vykonávajúcim členskom štáte po tomto dátume**

■ Dôvody

- Pán Santesteban Goicoechea sa domnieva, že v uvedenom prípade sa nemôže uplatňovať ustanovenia dohovoru z roku 1996 a preto nemôže byť vydaný španielskym orgánom.

Ignacio Pedro Santesteban Goicoechea III

prejudiciálne otázky

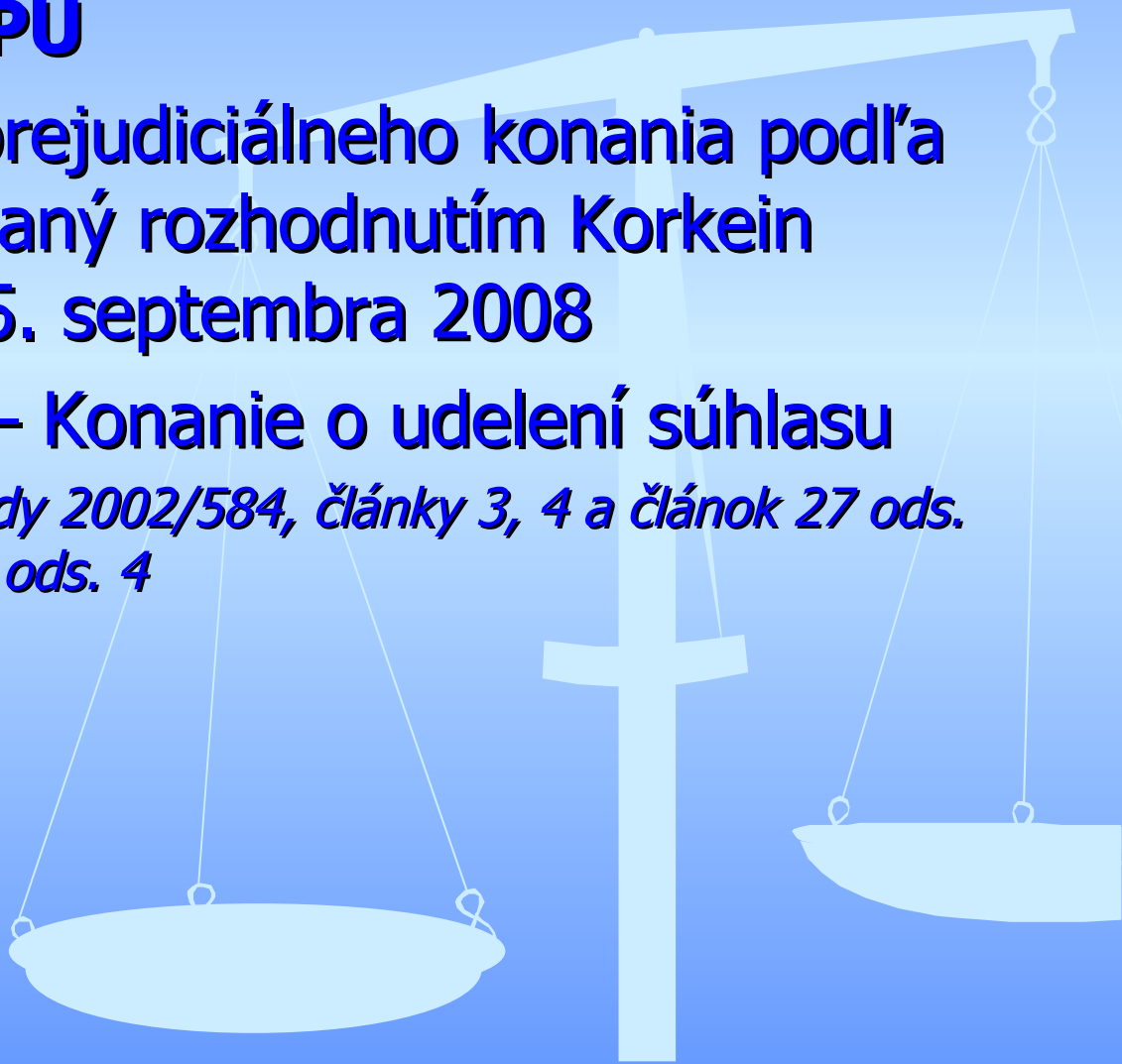
- Vyplýva z neoznámenia členským štátom, v tomto prípade Španielskym kráľovstvom, podľa článku 31 ods. 2 RR EZR, jeho úmyslu naďalej uplatňovať dvojstranné a mnohostranné dohody, že z dôvodu použitia výrazu „nahrádza“ v článku 31 tohto rozhodnutia nemôže uplatňovať vo vzťahu k inému členskému štátu, v tomto prípade Francúzskej republike, ktorá urobila vyhlásenie podľa článku 32 rámcového rozhodnutia, iné medzinárodné právne nástroje, ako je RR o EZR?
- V prípade zápornej odpovede na predchádzajúcu otázku sa žiada o odpoveď na túto otázku:
- 2. Umožňujú výhrady uskutočnené vykonávajúcim štátom, aby tento členský štát uplatnil dohovor z roku 1996, teda predchádzajúci 1. januáru 2004, ktorý však nadobudol platnosť v tomto vykonávajúcom štáte až po tomto dátume 1. januára 2004 uvedenom v článku 32 rámcového rozhodnutia?“

Ignacio Pedro Santesteban Goicoechea IV

- Článok 31 RR Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi sa má vykladať v tom zmysle, že **upravuje iba situáciu, keď je úprava EZR uplatniteľná**, pričom táto podmienka nie je splnená v prípade žiadosti o vydanie týkajúcej sa skutkov spáchaných pred dátumom uvedeným členským štátom vo vyhlásení urobenom v súlade s článkom 32 RR.
- Článok 32 RR Rady 2002/584/SVV sa má vykladať v tom zmysle, že uplatnenie Dohovoru o extradícii medzi členskými štátmi Európskej únie (akt Rady z 27. septembra 1996) vykonávajúcim členským štátom mu **neodporuje** aj v prípade, že tento dohovor nadobudol platnosť v tomto členskom štáte až po 1. januári 2004.

Artur Leymann a Aleksej Pustovarov

- **Vec C-388/08 PPU**
- návrh na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 35 EÚ, podaný rozhodnutím Korkein oikeus (Fínsko) z 5. septembra 2008
- Zásada špeciality – Konanie o udelení súhlasu
- *Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584, články 3, 4 a článok 27 ods. 2, 3 písm. g) a článok 27 ods. 4*



Artur Leymann a Aleksej Pustovarov II

■ Predmet

- začatie prejudiciálneho konania (čl.35 EÚ)
 - Čl. 27 ods. 2 až 4 RR EZR - výnimky z aplikácie zásady špeciality
 - Výklad pojmu „ iný trestný čin, než ten pre ktorý bola osoba odovzdaná“

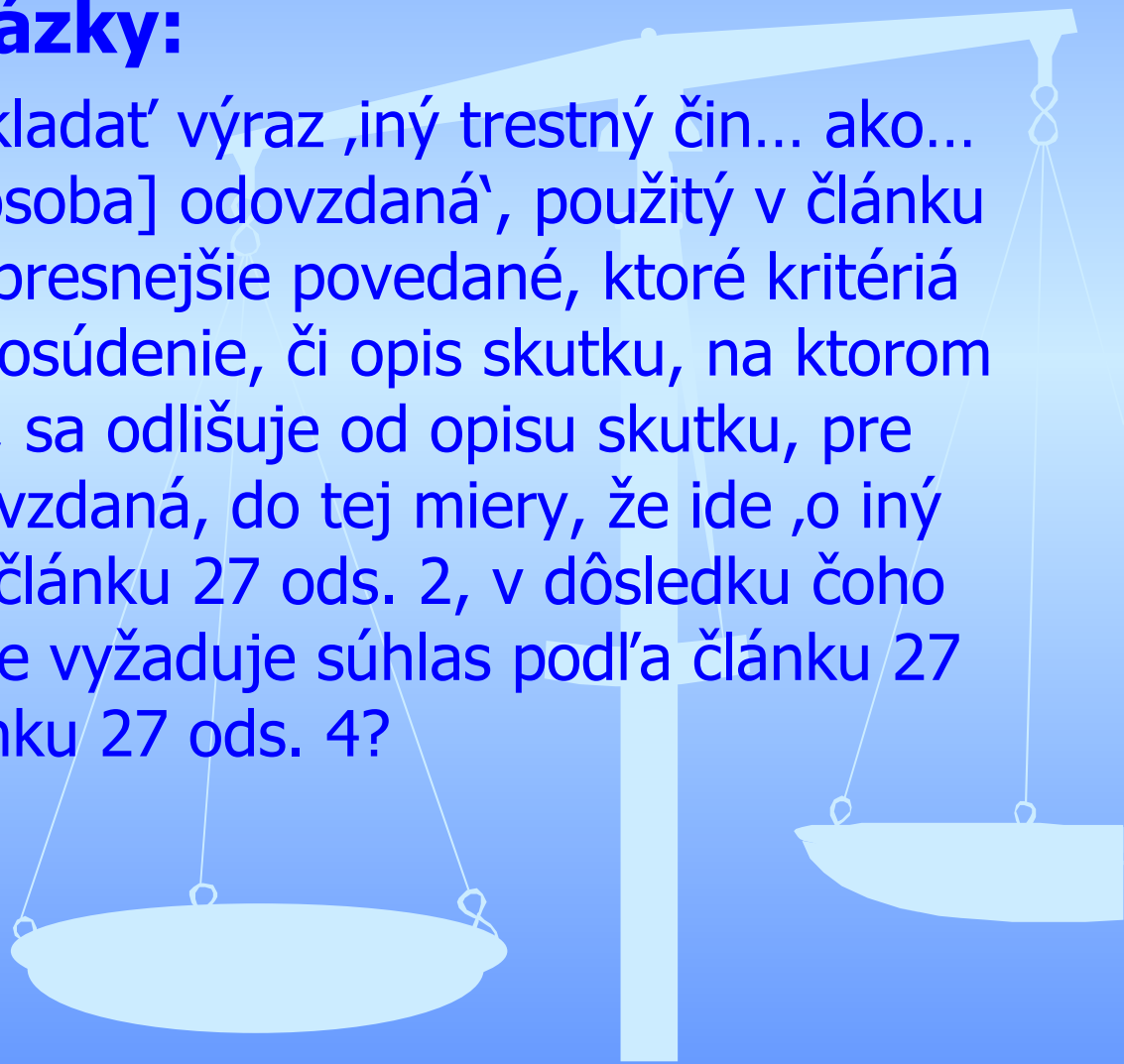
■ Dôvody

- Odvolanie pánov Leymana a Pustovarova proti rozsudku, resp. konaniu, ktoré bolo podľa nich vedené nezákonne, pretože neboli do Fínska (viedlo trestné konanie) vydaní pre trestné činy, za ktoré boli odsúdení

Artur Leymann a Aleksej Pustovarov III

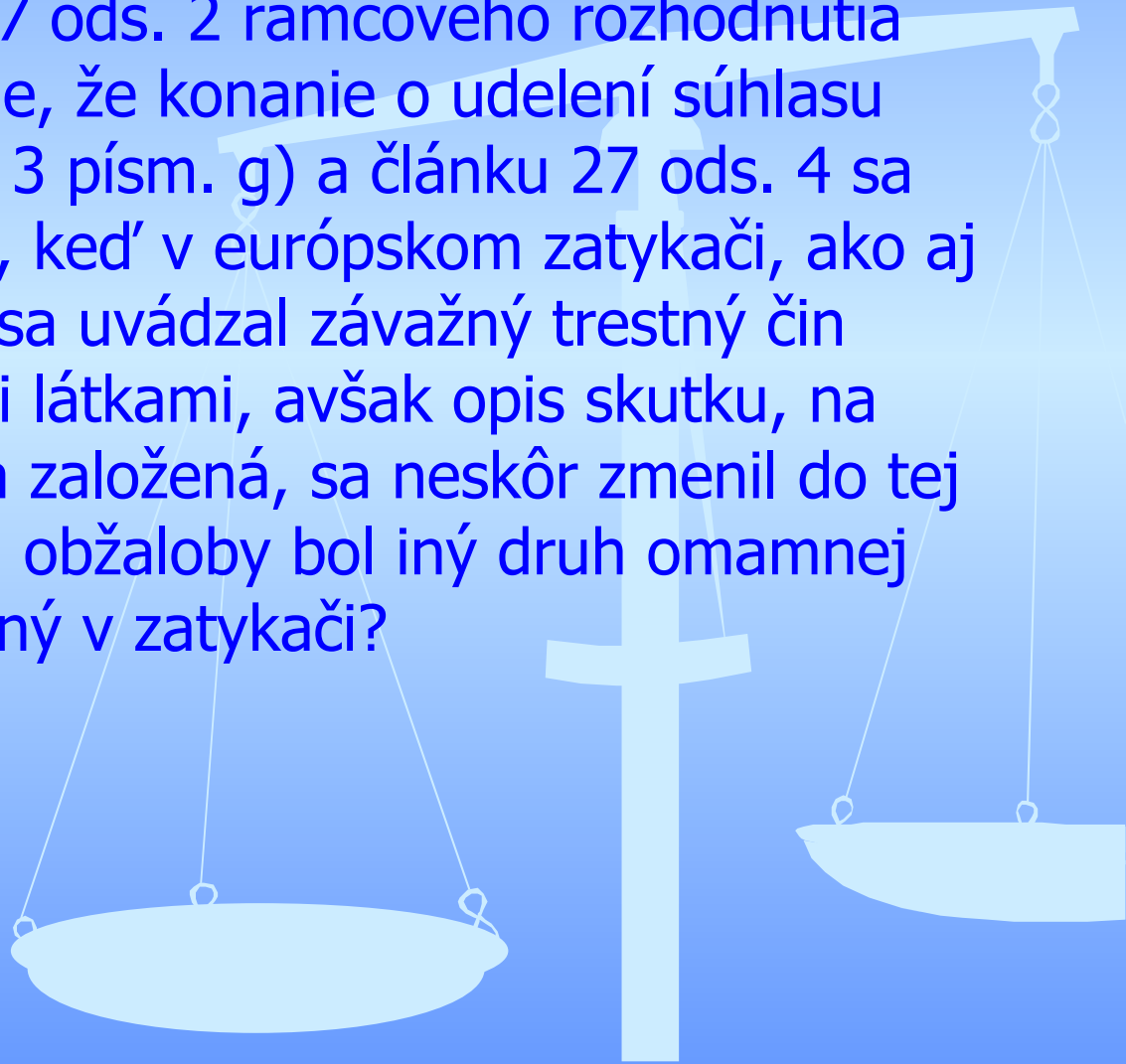
■ Prejudiciálne otázky:

- „1. Ako sa má vykladať výraz ‚iný trestný čin... ako... ten, pre ktorý bola [osoba] odovzdaná‘, použitý v článku 27 ods. 2 RR o EZR, presnejšie povedané, ktoré kritériá sú rozhodujúce pre posúdenie, či opis skutku, na ktorom je založená obžaloba, sa odlišuje od opisu skutku, pre ktorý bola osoba odovzdaná, do tej miery, že ide ‚o iný trestný čin‘ v zmysle článku 27 ods. 2, v dôsledku čoho sa pre trestné stíhanie vyžaduje súhlas podľa článku 27 ods. 3 písm. g) a článku 27 ods. 4?



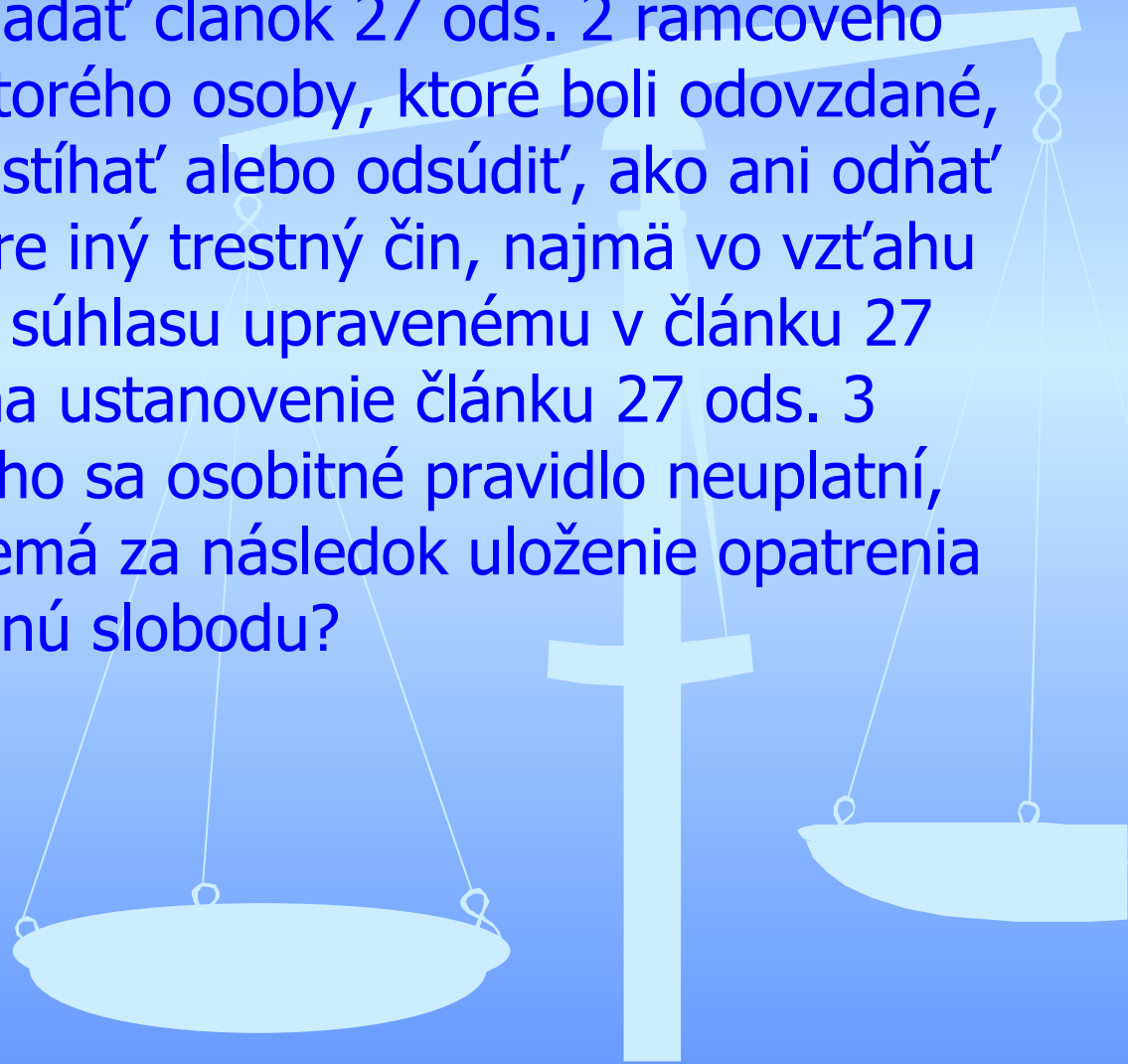
Artur Leymann a Aleksej Pustovarov IV

- 2. Má sa článok 27 ods. 2 rámcového rozhodnutia vykladať v tom zmysle, že konanie o udelení súhlasu podľa článku 27 ods. 3 písm. g) a článku 27 ods. 4 sa má uplatniť v situácii, keď v európskom zatykači, ako aj v konečnej obžalobe sa uvádzal závažný trestný čin súvisiaci s omamnými látkami, avšak opis skutku, na ktorom bola obžaloba založená, sa neskôr zmenil do tej miery, že predmetom obžaloby bol iný druh omamnej látky ako druh uvedený v zatykači?



Artur Leymann a Aleksej Pustovarov V

- 3. Ako sa má vykladať článok 27 ods. 2 rámcového rozhodnutia, podľa ktorého osoby, ktoré boli odovzdané, nie je možné trestne stíhať alebo odsúdiť, ako ani odňať im osobnú slobodu pre iný trestný čin, najmä vo vzťahu ku konaniu o udelení súhlasu upravenému v článku 27 ods. 4 a s ohľadom na ustanovenie článku 27 ods. 3 písm. c), podľa ktorého sa osobitné pravidlo neuplatní, ak trestné stíhanie nemá za následok uloženie opatrenia obmedzujúceho osobnú slobodu?



Artur Leymann a Aleksej Pustovarov VI

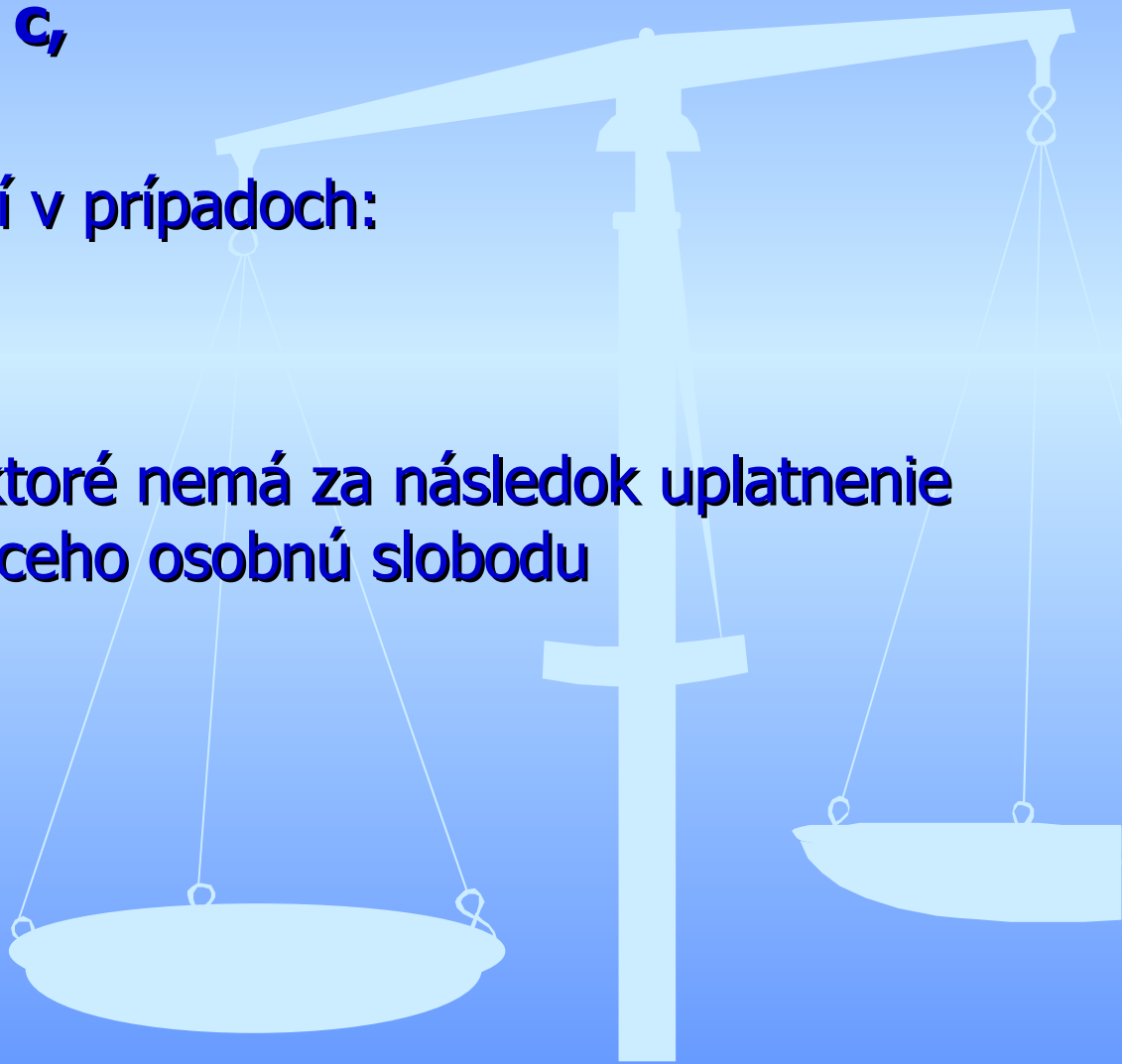
- a) Majú sa uvedené ustanovenia v prípadoch, ktoré podliehajú konaniu o udelení súhlasu, vykladať v tom zmysle, že nebránia podaniu obžaloby pre dotknutý trestný čin, súdnemu konaniu alebo vydaniu rozsudku pred získaním súhlasu, ak obvinenému nemá byť pre podozrenie zo spáchania dotknutého skutku uložené žiadne opatrenie odnímajúce alebo obmedzujúce osobnú slobodu?
- b) Ako sa má posudzovať skutočnosť, že trestné konanie, ktoré má za následok obmedzenie osobnej slobody, sa týka viacerých trestných činov, z ktorých jeden trestný čin podlieha konaniu o udelení súhlasu? Je v tomto prípade potrebné vykladať vyššie uvedené ustanovenia v tom zmysle, že tieto ustanovenia nebránia podaniu obžaloby pre trestný čin, ktorý podlieha konaniu o udelení súhlasu, súdnemu konaniu alebo vydaniu rozsudku pred získaním súhlasu aj vtedy, ak obvinenému bolo v súvislosti so súdnym konaním uložené opatrenie obmedzujúce osobnú slobodu, pokiaľ toto obmedzenie má vzhľadom na zvyšné body obžaloby oporu v zákone?"

Dotknuté ustanovenia RR o EZR

- Článok 27 ods. 2 rámcového rozhodnutia 2002/584/JHA o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi - **zásada špeciality**
 - odovzdanú osobu nie je možné trestne stíhať, odsúdiť alebo inak pozbaviť slobody pre iný trestný čin spáchaný pred jej odovzdaním ako pre ten, pre ktorý bola odovzdaná
- **Výnimky**
 - Čl. 27.ods.3) písm. g- ak vykonávajúci justičný orgán, ktorý osobu odovzdal dá súhlas za podmienok uvedených v ods.4
 - Čl. 27. ods. 4) -žiadosť o súhlas sa predloží vykonávajúcemu justičnému orgánu doplnená o informáciu uvedenú v článku 8 ods. 1 a prekladom uvedeným v článku 8 ods. 2 Súhlas sa dá, ak trestný čin, pre ktorý je požadovaný, podlieha odovzdaniu v súlade s ustanoveniami RR. Súhlas sa odmieta z dôvodov uvedených v článku 3 a môže sa odmietnuť i z dôvodov uvedených v článku 4. Rozhodnutie sa prijme najneskôr do 30 dní po prijatí žiadosti.

Dotknuté ustanovenia RR o EZR

- **Čl. 27.ods.3) písm. c,**
- **Odsek 2, sa neuplatní v prípadoch:**
- **....**
- **(c) trestné stíhanie, ktoré nemá za následok uplatnenie opatrenia obmedzujúceho osobnú slobodu**



Dotknuté ustanovenia zak. č.154/2010 Z. z.

■ § 31 ods. 1,

- Osoba, ktorá bola vydaná z iného členského štátu na základe európskeho zatýkacieho rozkazu, nesmie byť v štáte pôvodu stíhaná, odsúdená, nemôže byť obmedzená jej osobná sloboda za trestné činy, ktoré spáchala pred vydaním, na ktoré sa európsky zatýkací rozkaz nevzťahoval.

■ § 31 ods. 2, písm. c)

- c) trestné stíhanie nevedie k použitiu opatrenia obmedzujúceho osobnú slobodu,

■ §31 ods. 5,

- Odsek 1 nebráni slovenským orgánom robiť opatrenia, ktoré prerušujú plynutie premlčacej doby, ako aj neodkladné opatrenia na zabránenie zmarenia trestného konania.

Dotknuté ustanovenia zak. č.154/2010 Z. z.

■ § 32 Žiadosť o dodatočný súhlas

- Ak má byť osoba, ktorá bola vydaná do Slovenskej republiky z iného členského štátu na základe európskeho zatýkacieho rozkazu s uplatnením zásady špeciality **stíhaná** pre **trestný čin spáchaný pred vydaním**, ktorý **nebol predmetom** pôvodného európskeho zatýkacieho rozkazu, alebo má táto osoba **vykonať trest** odňatia slobody, ktorý jej bol **uložený súdom Slovenskej republiky pred jej vydaním**, a **nebol predmetom** pôvodného európskeho zatýkacieho rozkazu a **nenastala žiadna z podmienok uvedených v § 31 ods. 2**, súd požiada vykonávajúci justičný orgán o dodatočný súhlas s trestným stíhaním alebo výkonom trestu odňatia slobody.

Artur Leymann a Aleksej Pustovarov VII

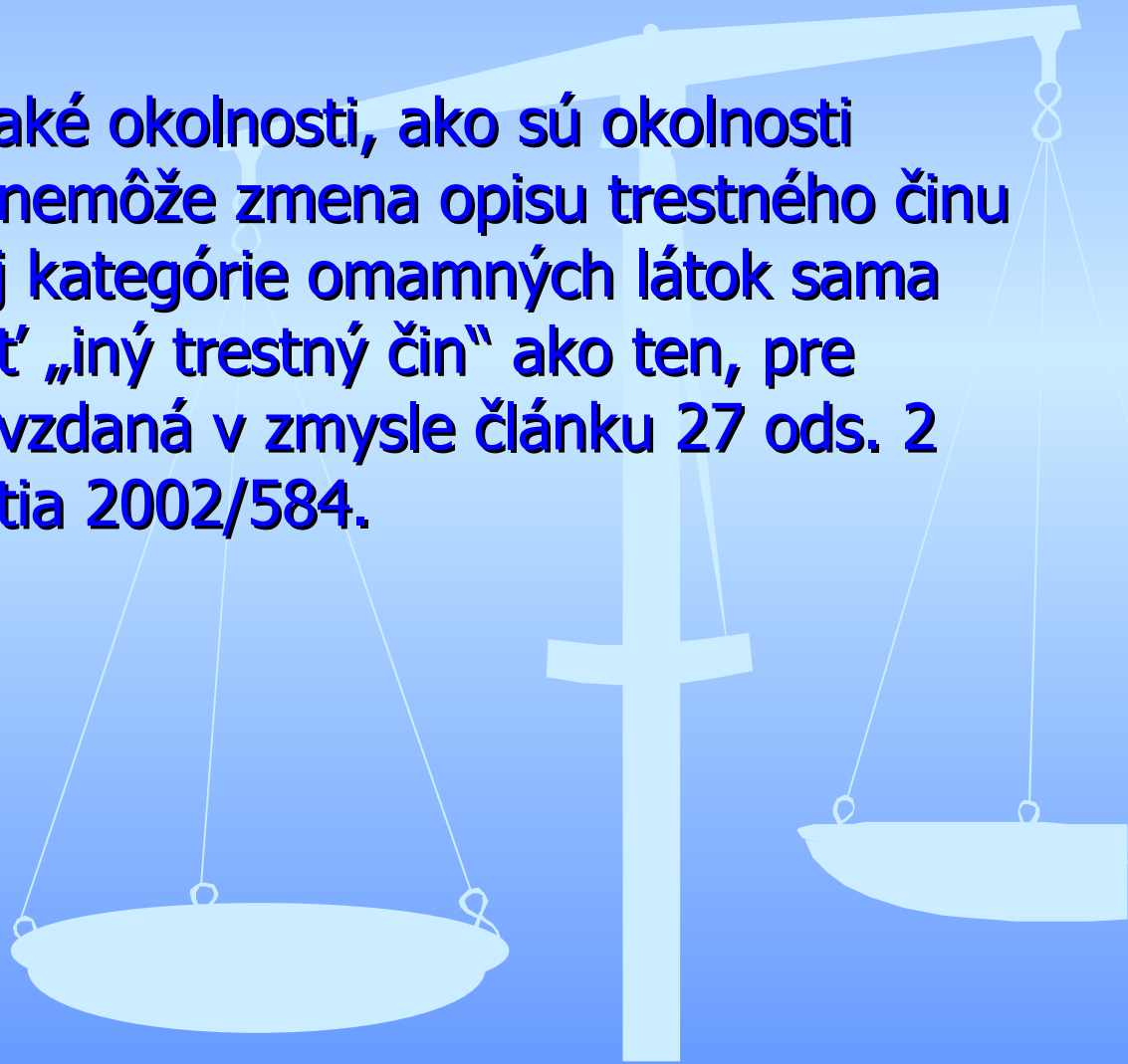
■ Rozsudok

1. Na účely určenia, či ide o „iný trestný čin“ ako ten, pre ktorý bola osoba odovzdaná v zmysle článku 27 ods. 2 RR o EZR, ktoré vyžaduje konanie o udelení súhlasu uvedené v článku 27 ods. 3 písm. g) a článku 27 ods. 4 tohto RR, treba overiť, či znaky skutkovej podstaty trestného činu podľa zákonného opisu tohto trestného činu spáchaného vo vydávajúcom členskom štáte sú znakmi skutkovej podstaty, pre ktoré bola osoba odovzdaná, a či existuje dostatočná zhoda medzi údajmi uvedenými v zatykači a údajmi uvedenými v neskoršom úkone v konaní. Zmeny okolností týkajúcich sa času a miesta sú prípustné, ak vyplývajú z dôkazov predložených počas konania vedeného vo vydávajúcom členskom štáte v súvislosti s postupom opísaným v zatykači, ak nemenia povahu trestného činu a ak nie sú dôvodom pre odmietnutie výkonu EZR na základe článkov 3 a 4 uvedeného RR.

Artur Leymann a Aleksej Pustovarov VIII

■ Rozsudok

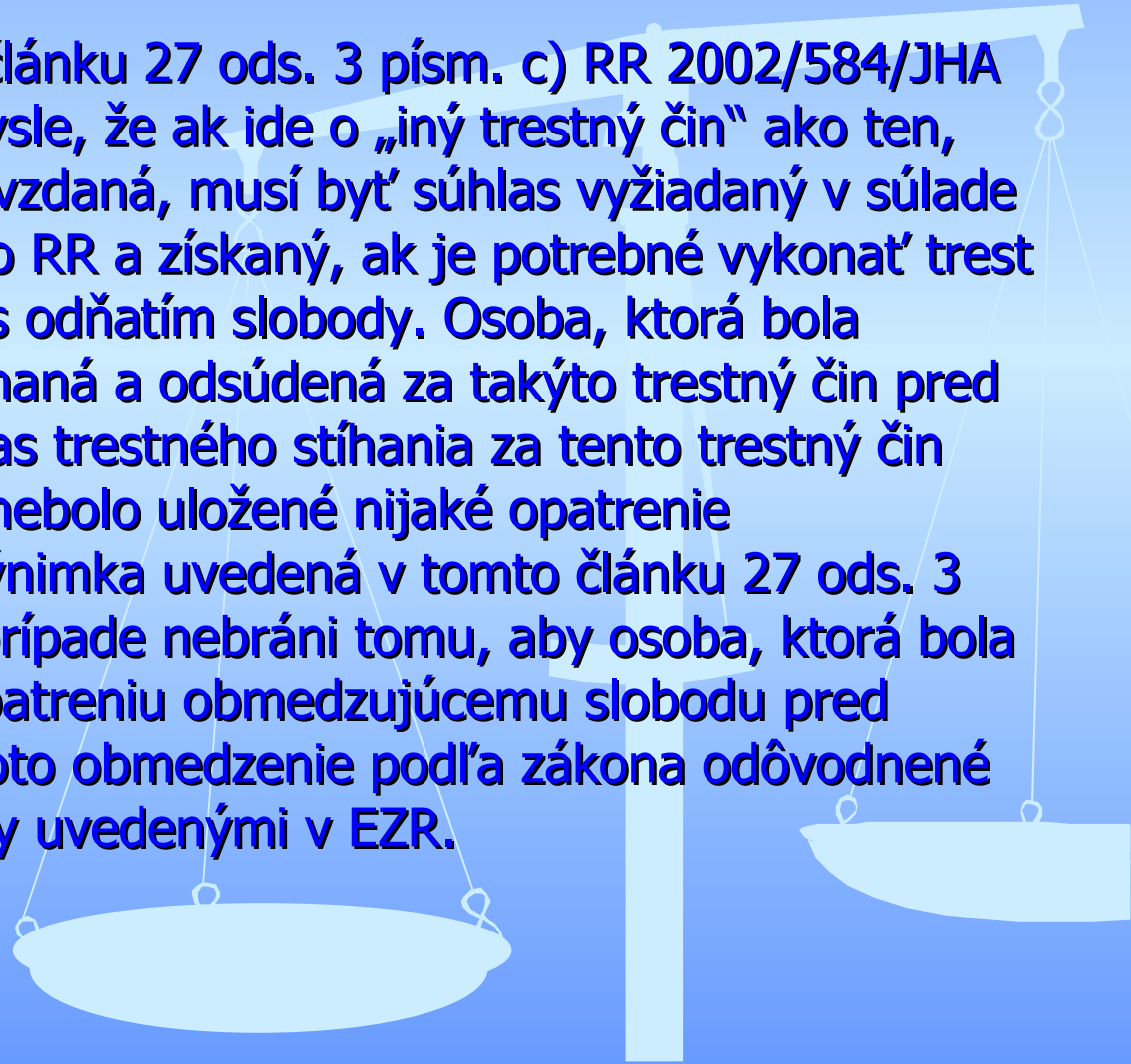
- 2. Vzhľadom na také okolnosti, ako sú okolnosti v pôvodnom konaní, nemôže zmena opisu trestného činu týkajúca sa dotknutej kategórie omamných látok sama osebe charakterizovať „iný trestný čin“ ako ten, pre ktorý bola osoba odovzdaná v zmysle článku 27 ods. 2 rámcového rozhodnutia 2002/584.



Artur Leymann a Aleksej Pustovarov IX

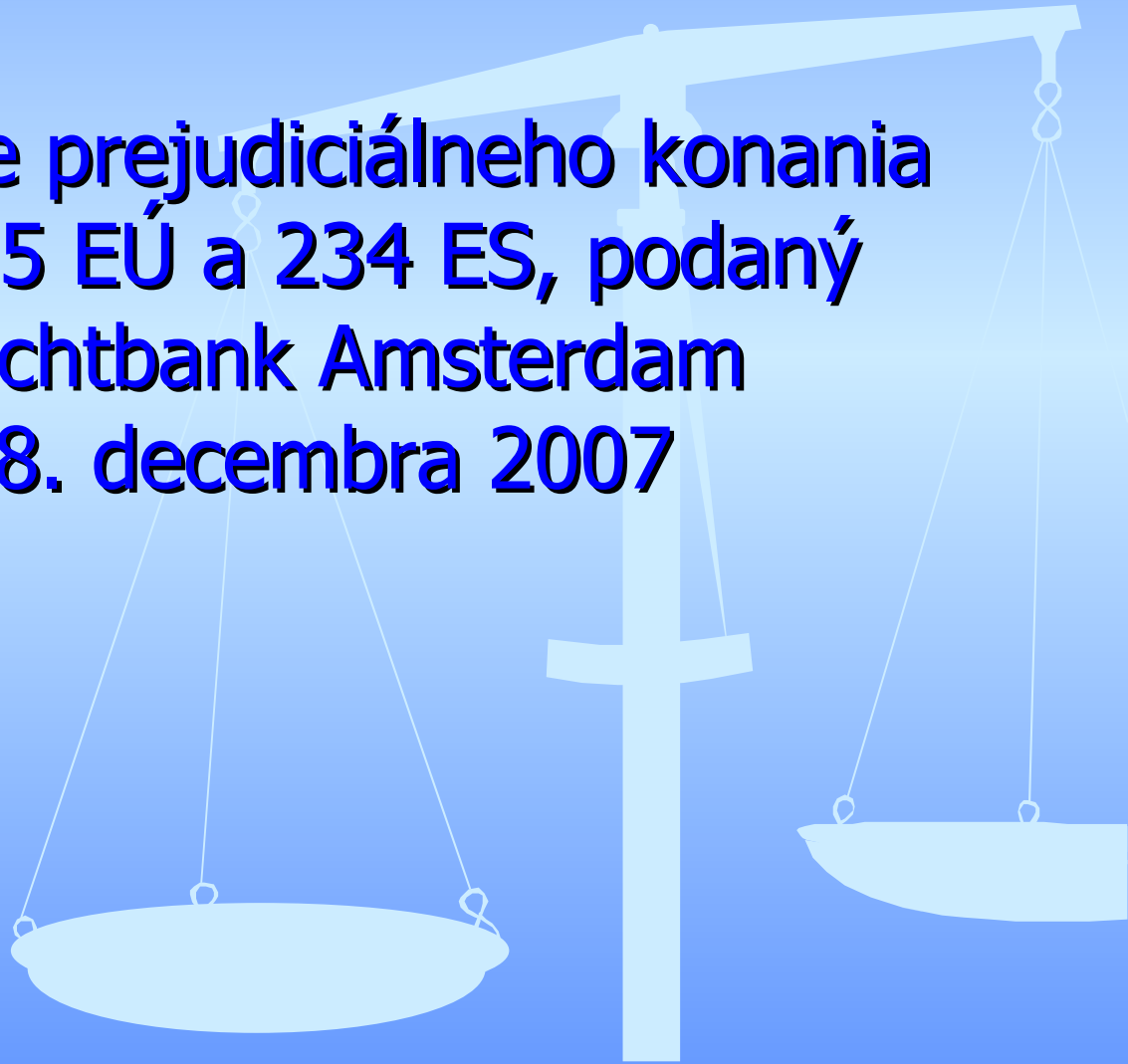
■ Rozsudok

- 3. Výnimku uvedenú v článku 27 ods. 3 písm. c) RR 2002/584/JHA treba vykladať v tom zmysle, že ak ide o „iný trestný čin“ ako ten, pre ktorý bola osoba odovzdaná, musí byť súhlas vyžiadaný v súlade s článkom 27 ods. 4 tohto RR a získaný, ak je potrebné vykonať trest alebo opatrenie spojené s odňatím slobody. Osoba, ktorá bola odovzdaná, môže byť stíhaná a odsúdená za takýto trestný čin pred získaním súhlasu, ak počas trestného stíhania za tento trestný čin alebo v rozsudku o ňom nebolo uložené nijaké opatrenie obmedzujúce slobodu. Výnimka uvedená v tomto článku 27 ods. 3 písm. c) však v každom prípade nebráni tomu, aby osoba, ktorá bola odovzdaná, podliehala opatreniu obmedzujúcemu slobodu pred získaním súhlasu, ak je toto obmedzenie podľa zákona odôvodnené ostatnými bodmi obžaloby uvedenými v EZR.



Dominic Wolzenburg

- veci C-123/08
- návrh na začatie prejudiciálneho konania podľa článkov 35 EÚ a 234 ES, podaný rozhodnutím Rechtbank Amsterdam (Holandsko) z 28. decembra 2007



Dominic Wolzenburg II

■ Predmet

- začatie prejudiciálneho konania (čl.35 EÚ čl. 234 ES)
 - Čl.4 ods.6 RR- dôvod na nepovinné nevykonanie EZR
 - Výklad termínov „má trvalý pobyt“ a „zdržiava sa“, ich použitie vo vzťahu k občanovi iného čl. državajúceho sa v zmysle čl. 18 ods. 1 ES vo vykonávajúcom členskom štáte“

■ Dôvody

- Osoba, nemecký občan sa legálne dlhodobo zdržiava na území Holandska, nie však 5 rokov, čo je podmienka na udelenie občianstva, nesúhlasí s vydaním a domáha sa uznania podmienky „zdržiava sa“ na účely rozhodovania o vykonaní EZR

Dominic Wolzenburg III

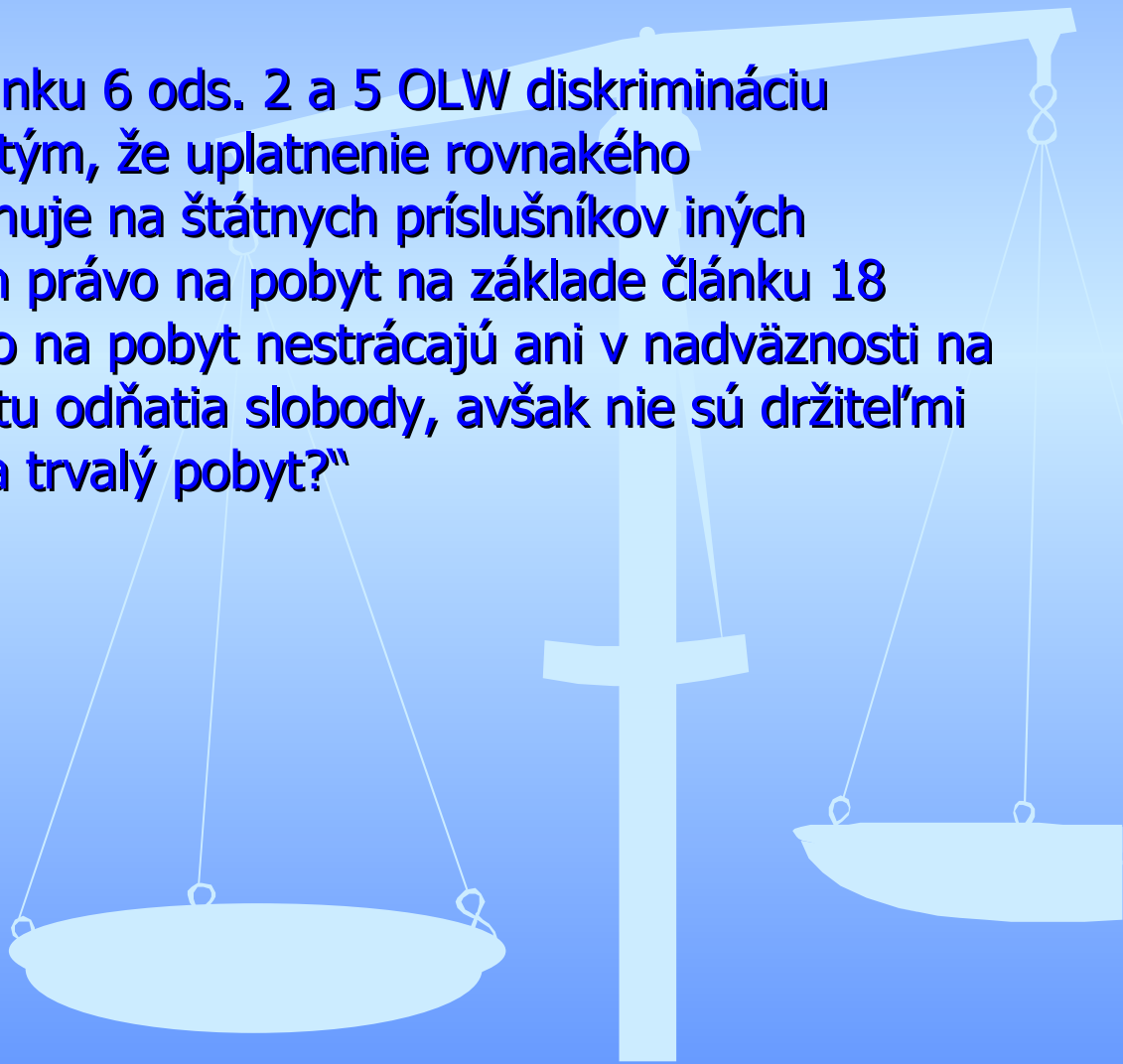
- 1. Majú sa medzi osoby, ktoré sa zdržiavajú alebo majú trvalý pobyt vo vykonávajúcom členskom štáte v zmysle článku 4 bodu 6 rámcového rozhodnutia [2002/584], zahrnúť také osoby, ktoré nemajú štátnu príslušnosť vykonávajúceho členského štátu, ale iného členského štátu, a ktoré sa na základe článku 18 ods. 1 ES legálne zdržiavajú vo vykonávajúcom členskom štáte, a to bez ohľadu na dĺžku trvania tohto legálneho pobytu?
- 2. a) V prípade zápornej odpovede na prvú otázku, majú sa pojmy uvedené v prvej otázke vykladať v tom zmysle, že sa týkajú takých osôb, ktoré nemajú štátnu príslušnosť vykonávajúceho členského štátu, ale iného členského štátu, a ktoré sa pred svojím zatknutím na základe európskeho zatykača legálne zdržiavali minimálne počas určitého obdobia vo vykonávacom členskom štáte na základe článku 18 ods. 1 ES?
- b) V prípade kladnej odpovede na druhú otázku písm. a), aké sú podmienky, ktoré možno uložiť vo vzťahu k dĺžke trvania legálneho pobytu?

Dominic Wolzenburg IV

- 3. V prípade kladnej odpovede na druhú otázku písm. a), môže vykonávajúci členský štát okrem požiadavky týkajúcej sa dĺžky trvania legálneho pobytu uložiť ďalšie administratívne požiadavky, ako je povinnosť mať povolenie na trvalý pobyt?
- 4. Patrí vnútroštátne opatrenie stanovujúce podmienky, za ktorých súdny orgán vykonávajúceho členského štátu odmietne európsky zatykač na účely výkonu trestu odňatia slobody, do (vecnej) pôsobnosti Zmluvy ES?
- 5. – článok 6 ods. 2 a 5 OLW obsahuje pravidlá, ktoré zaobchádzajú rovnako s holandskými štátnymi príslušníkmi a s osobami, ktoré nemajú holandskú štátnu príslušnosť, ale sú držiteľmi holandského povolenia na trvalý pobyt,
 - tieto pravidlá v súvislosti s týmito osobami vedú k povinnosti odmietnuť odovzdanie takejto osoby do cudziny, ak sa európsky zatykač týka výkonu právoplatného rozsudku odsudzujúceho na trest odňatia slobody,

Dominic Wolzenburg V

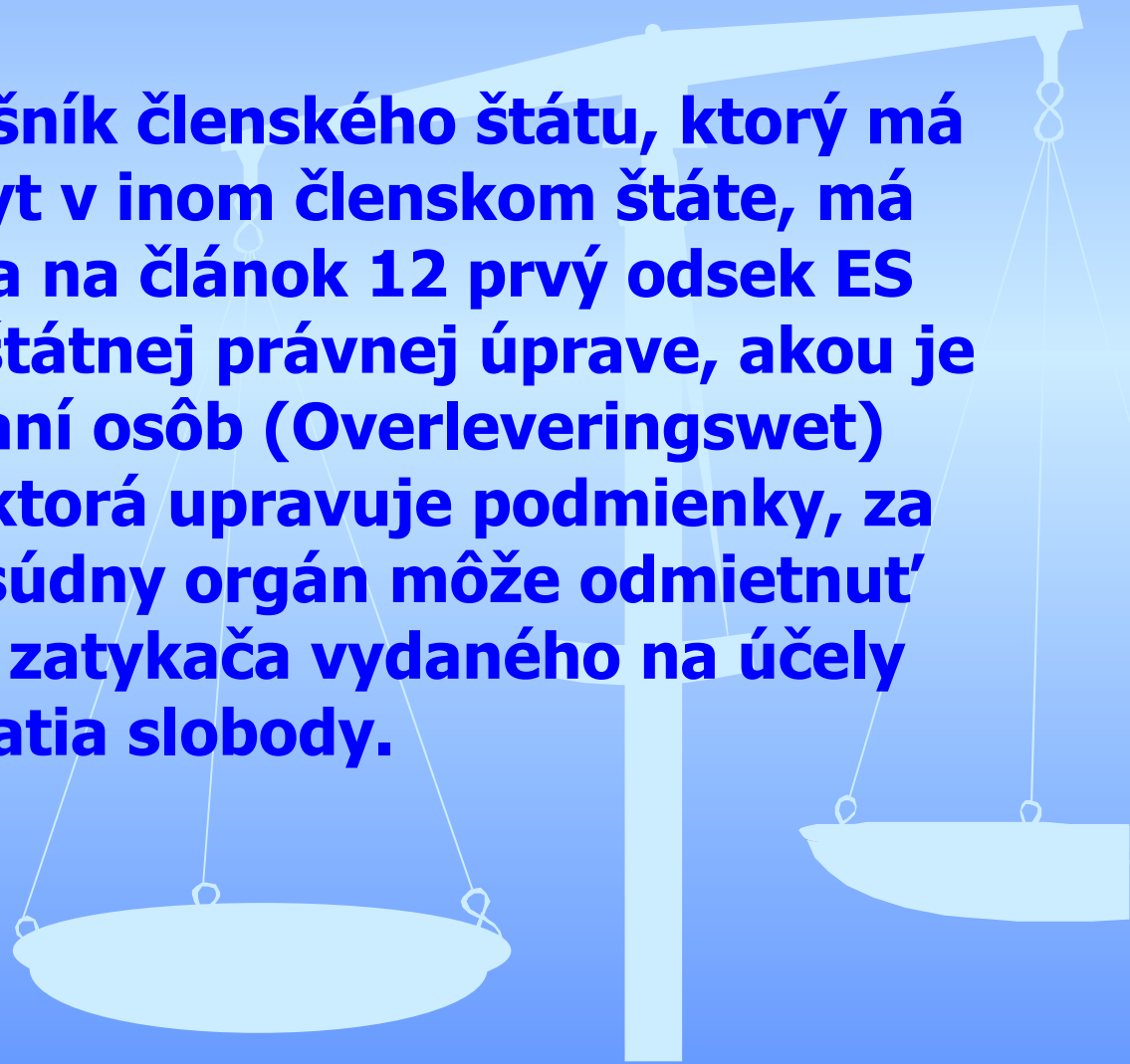
- zakladajú ustanovenia článku 6 ods. 2 a 5 OLW diskrimináciu zakázanú článkom 12 ES tým, že uplatnenie rovnakého zaobchádzania sa nevzťahuje na štátnych príslušníkov iných členských štátov majúcich právo na pobyt na základe článku 18 ods. 1 ES, ktorí toto právo na pobyt nestrácajú ani v nadväznosti na právoplatné uloženie trestu odňatia slobody, avšak nie sú držiteľmi holandského povolenia na trvalý pobyt?"



Dominic Wolzenburg VI

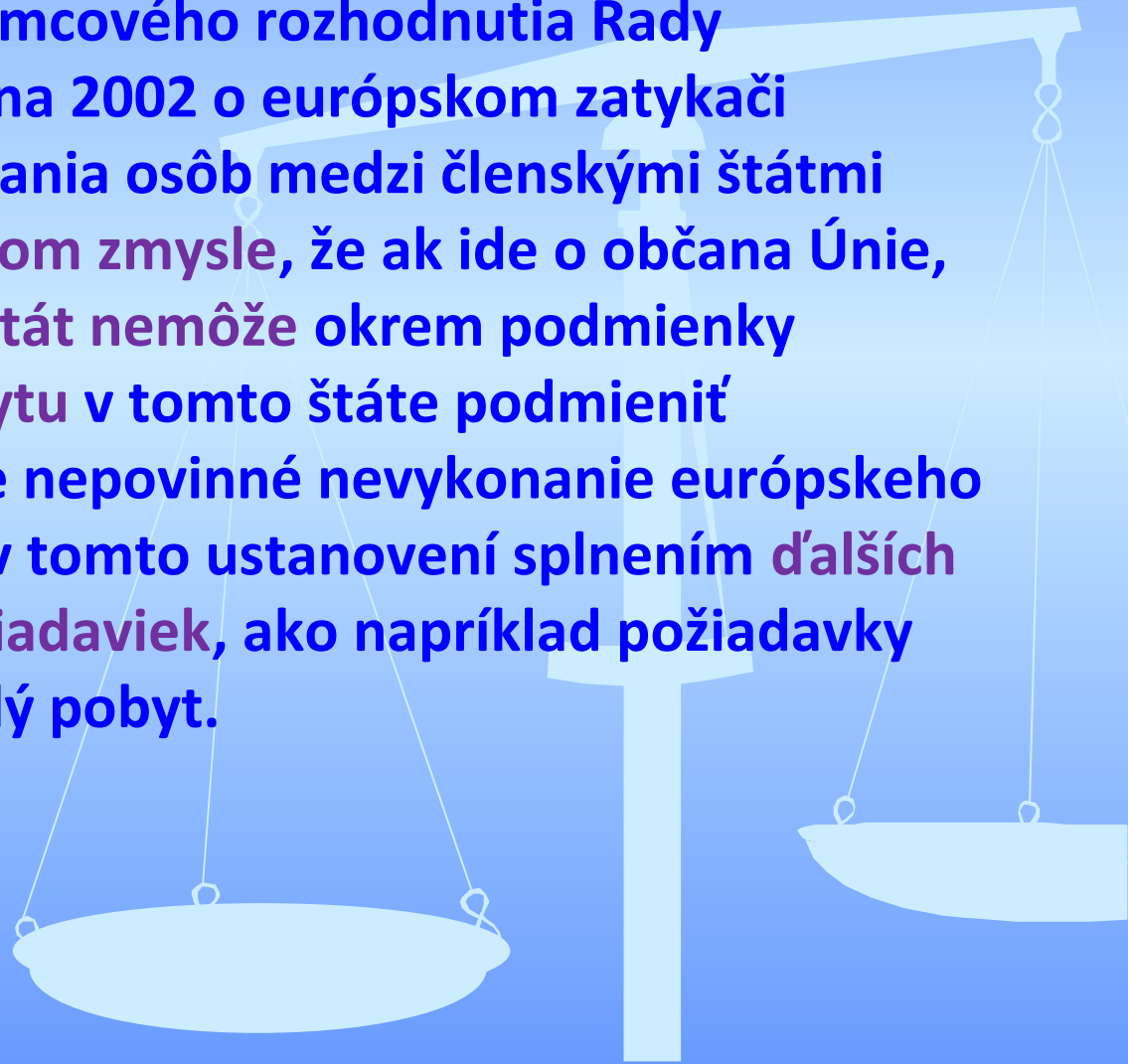
■ Rozsudok

- 1. Štátny príslušník členského štátu, ktorý má legálny trvalý pobyt v inom členskom štáte, má právo odvolávať sa na článok 12 prvý odsek ES proti takej vnútroštátnej právnej úprave, akou je zákon o odovzdávaní osôb (Overleveringswet) z 29. apríla 2004, ktorá upravuje podmienky, za ktorých príslušný súdny orgán môže odmietnuť výkon európskeho zatykača vydaného na účely výkonu trestu odňatia slobody.



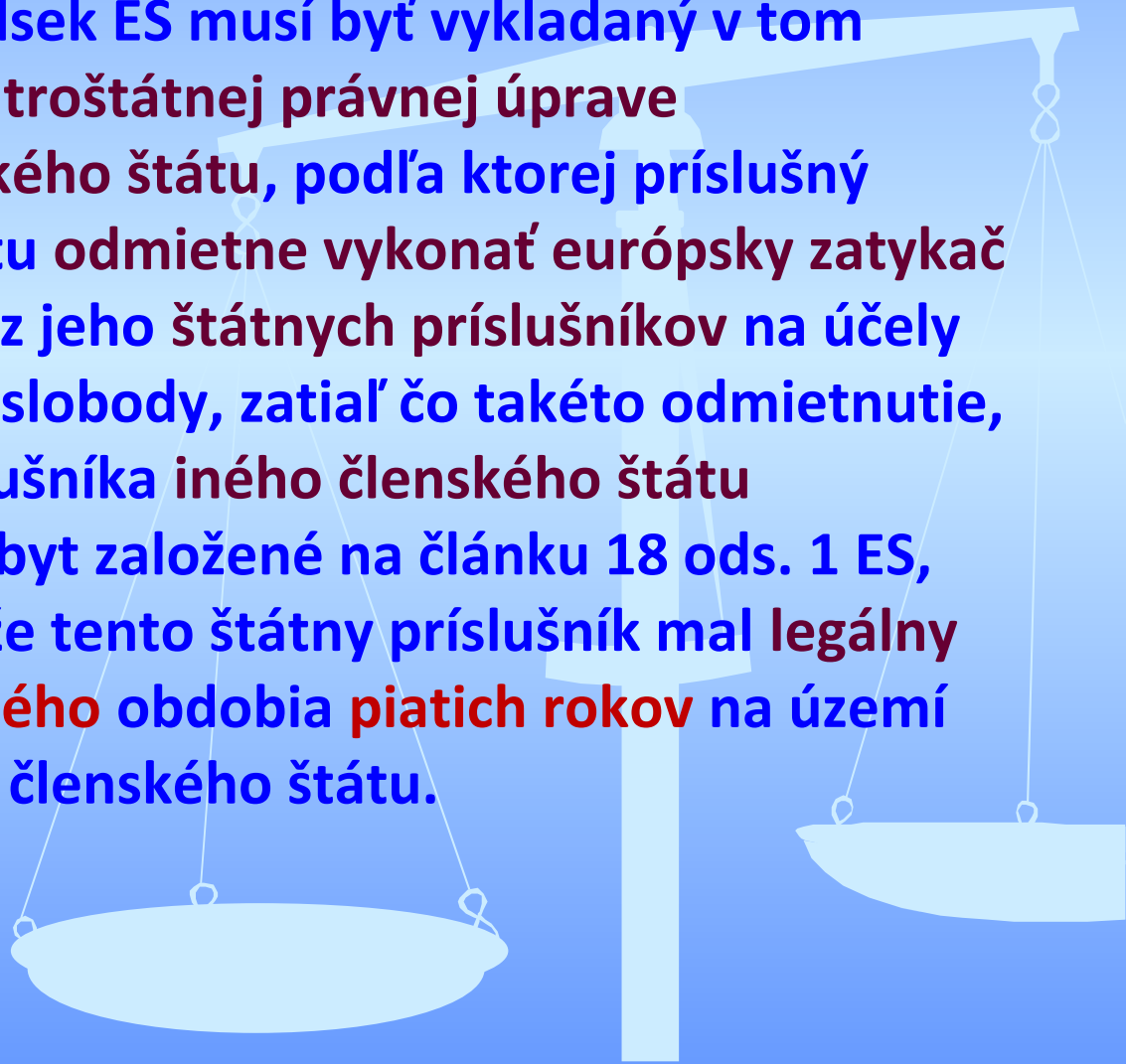
Dominic Wolzenburg VII

- 2. Článok 4 bod 6 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi musí byť vykladaný v tom zmysle, že ak ide o občana Únie, vykonávajúci členský štát nemôže okrem podmienky týkajúcej sa dĺžky pobytu v tomto štáte podmieniť uplatnenie dôvodu pre nepovinné nevykonanie európskeho zatykača upraveného v tomto ustanovení splnením ďalších administratívnych požiadaviek, ako napríklad požiadavky mať povolenie na trvalý pobyt.



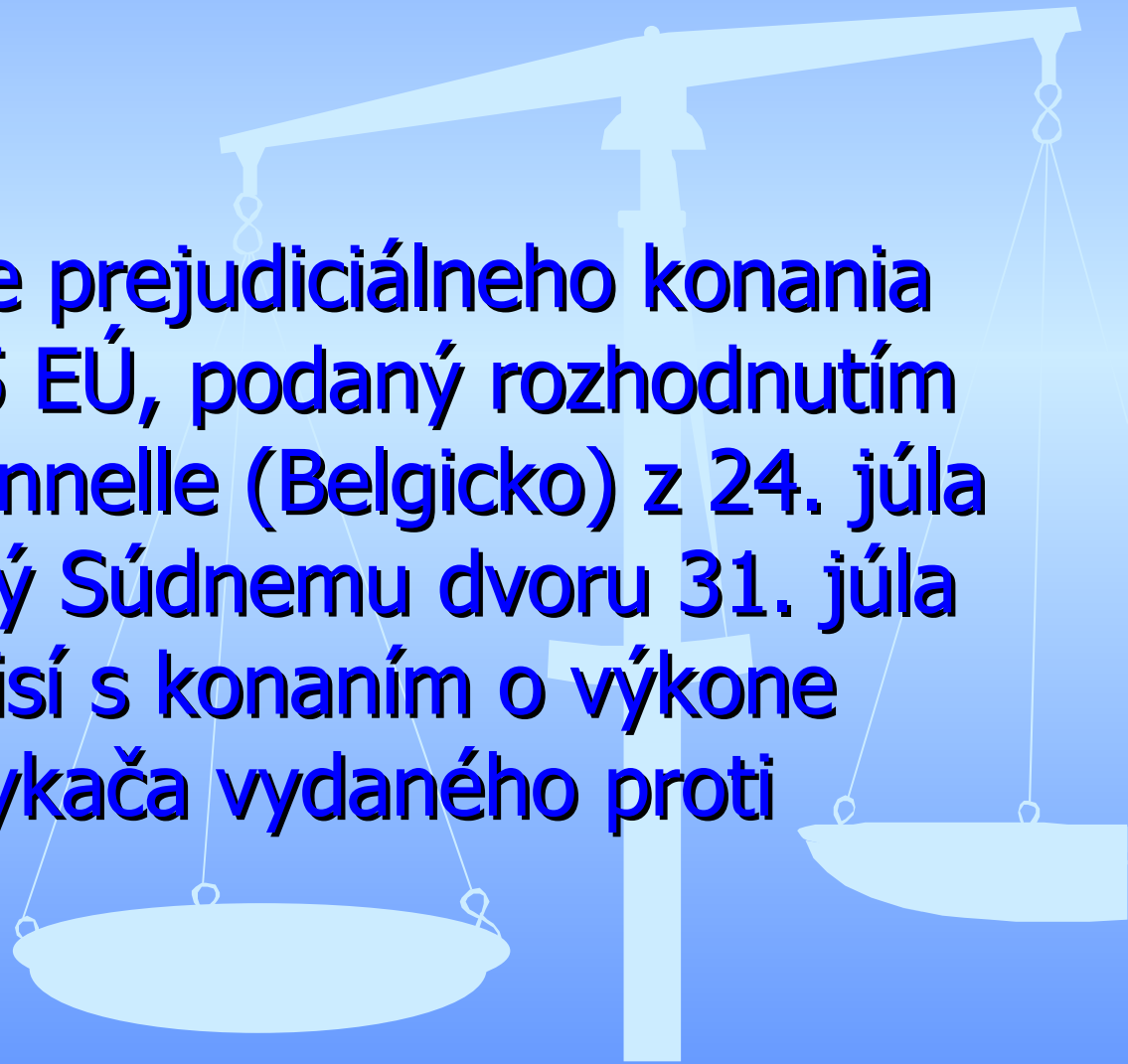
Dominic Wolzenburg VIII

- 3. Článok 12 prvý odsek ES musí byť vykladaný v tom zmysle, že nebráni vnútroštátnej právnej úprave vykonávajúceho členského štátu, podľa ktorej príslušný súdny orgán tohto štátu odmietne vykonať európsky zatykač vydaný proti jednému z jeho štátnych príslušníkov na účely výkonu trestu odňatia slobody, zatiaľ čo takéto odmietnutie, ak ide o štátneho príslušníka iného členského štátu majúceho právo na pobyt založené na článku 18 ods. 1 ES, podlieha podmienke, že tento štátny príslušník mal legálny pobyt počas **nepretržitého** obdobia **piatich rokov** na území tohto vykonávajúceho členského štátu.



I. B.

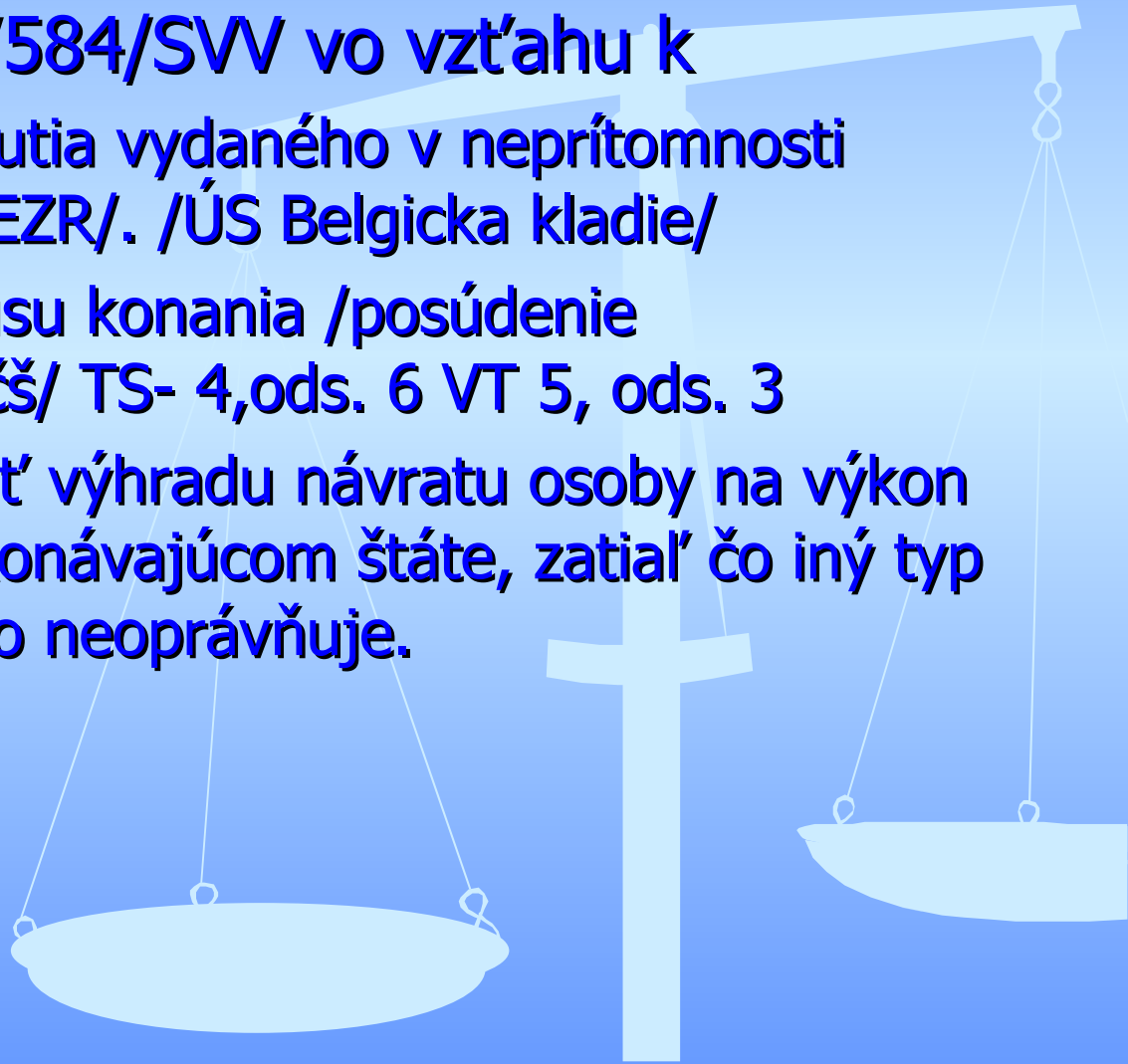
- **Vec C-306/09,**
- **návrh na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 35 EÚ, podaný rozhodnutím Cour constitutionnelle (Belgicko) z 24. júla 2009 a doručený Súdnemu dvoru 31. júla 2009, ktorý súvisí s konaním o výkone európskeho zatykača vydaného proti**



I.B.

■ Predmet

- Výklad RR 2002/584/SVV vo vzťahu k
 - výkonu rozhodnutia vydaného v neprítomnosti v štáte pôvodu/EZR/. /ÚS Belgicka kladie/
 - Relevancia statusu konania /posúdenie vykonávajúcim čš/ TS- 4,ods. 6 VT 5, ods. 3
 - možnosť uplatniť výhradu návratu osoby na výkon jej trestu vo vykonávajúcom štáte, zatiaľ čo iný typ zatykača ju na to neoprávňuje.



I.B.

■ Prejudiciálne otázky:

- 1. Má sa európsky zatykač vydaný na účely výkonu odsudzujúceho **rozhodnutia vyneseneho v neprítomnosti**, bez toho, aby bola odsúdená osoba informovaná o mieste a dátume pojednávania a proti ktorému môže táto odsúdená osoba stále podať opravný prostriedok, považovať za **zatykač vydaný na účely trestného stíhania** v zmysle článku 5 bodu 3 rámcového rozhodnutia, a **nie** za **zatykač vydaný na účely výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia spojeného s pozbavením osobnej slobody** v zmysle článku 4 bodu 6 toho istého rámcového rozhodnutia?



I.B.

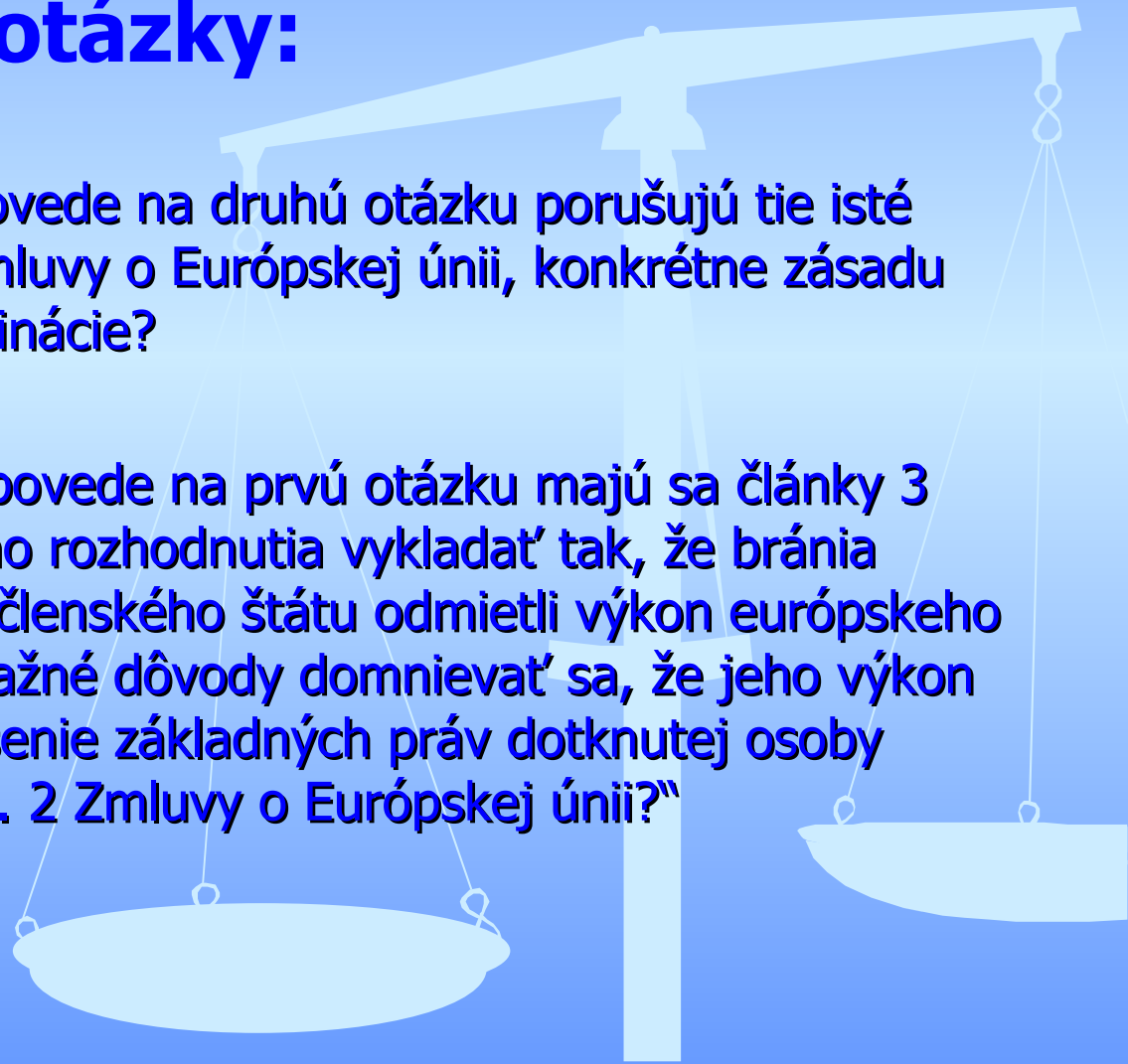
■ Prejudiciálne otázky:

- 2. V prípade zápornej odpovede na prvú otázku má sa článok 4 bod 6 a článok 5 bod 3 toho istého rámcového rozhodnutia vykladať tak, že členským štátom neumožňujú, aby vydanie osoby s trvalým bydliskom na ich území, na ktorú bol za okolností opísaných v prvej otázke vydaný zatykač na účely výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia spojeného s pozbavením osobnej slobody, súdnym orgánom vydávajúceho štátu podliehalo podmienke, že táto osoba bude vrátená do vykonávajúceho štátu, aby tam vykonala trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie spojené s pozbavením osobnej slobody, ktoré jej boli s konečnou platnosťou uložené vo vydávajúcom štáte?

I.B.

■ Prejudiciálne otázky:

- 3. V prípade kladnej odpovede na druhú otázku porušujú tie isté články článok 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii, konkrétne zásadu rovnosti a zákazu diskriminácie?
- 4. V prípade zápornej odpovede na prvú otázku majú sa články 3 a 4 toho istého rámcového rozhodnutia vykladať tak, že bránia tomu, aby súdne orgány členského štátu odmietli výkon európskeho zatykača, ak existujú závažné dôvody domnievať sa, že jeho výkon by mal za následok porušenie základných práv dotknutej osoby zakotvené v článku 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii?"

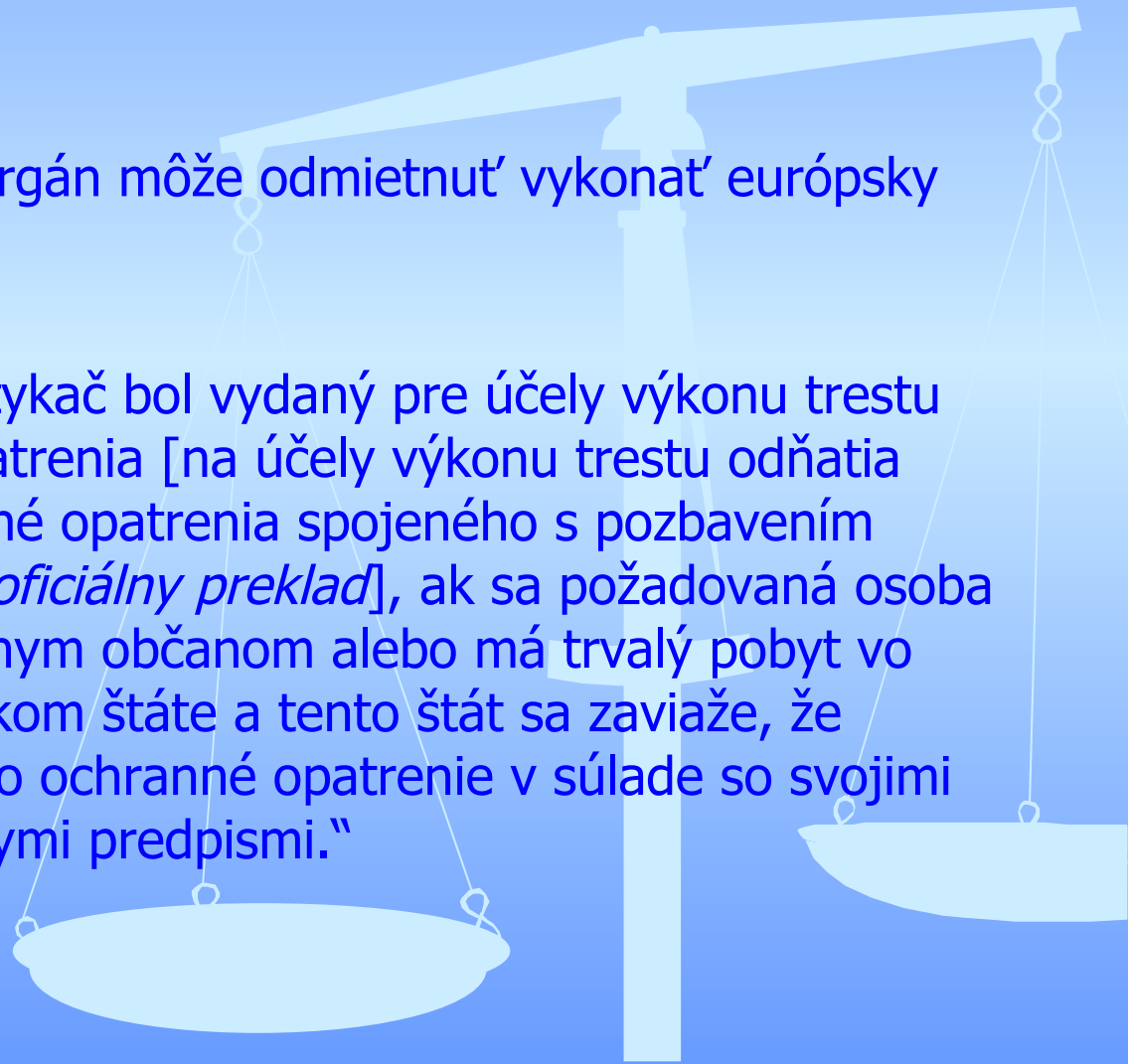


I.B.

Dotknuté ustanovenia RR 2002/584/SVV

■ Článok 4

- Vykonávajúci súdny orgán môže odmietnuť vykonať európsky zatykač:
- ...
- 6. ak európsky zatykač bol vydaný pre účely výkonu trestu alebo ochranného opatrenia [na účely výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranné opatrenia spojeného s pozbavením osobnej slobody – *neoficiálny preklad*], ak sa požadovaná osoba zdržiava alebo je štátnym občanom alebo má trvalý pobyt vo vykonávajúcom členskom štáte a tento štát sa zaviaže, že vykoná rozsudok alebo ochranné opatrenie v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi.“



I.B.

Dotknuté ustanovenia RR 2002/584/SVV

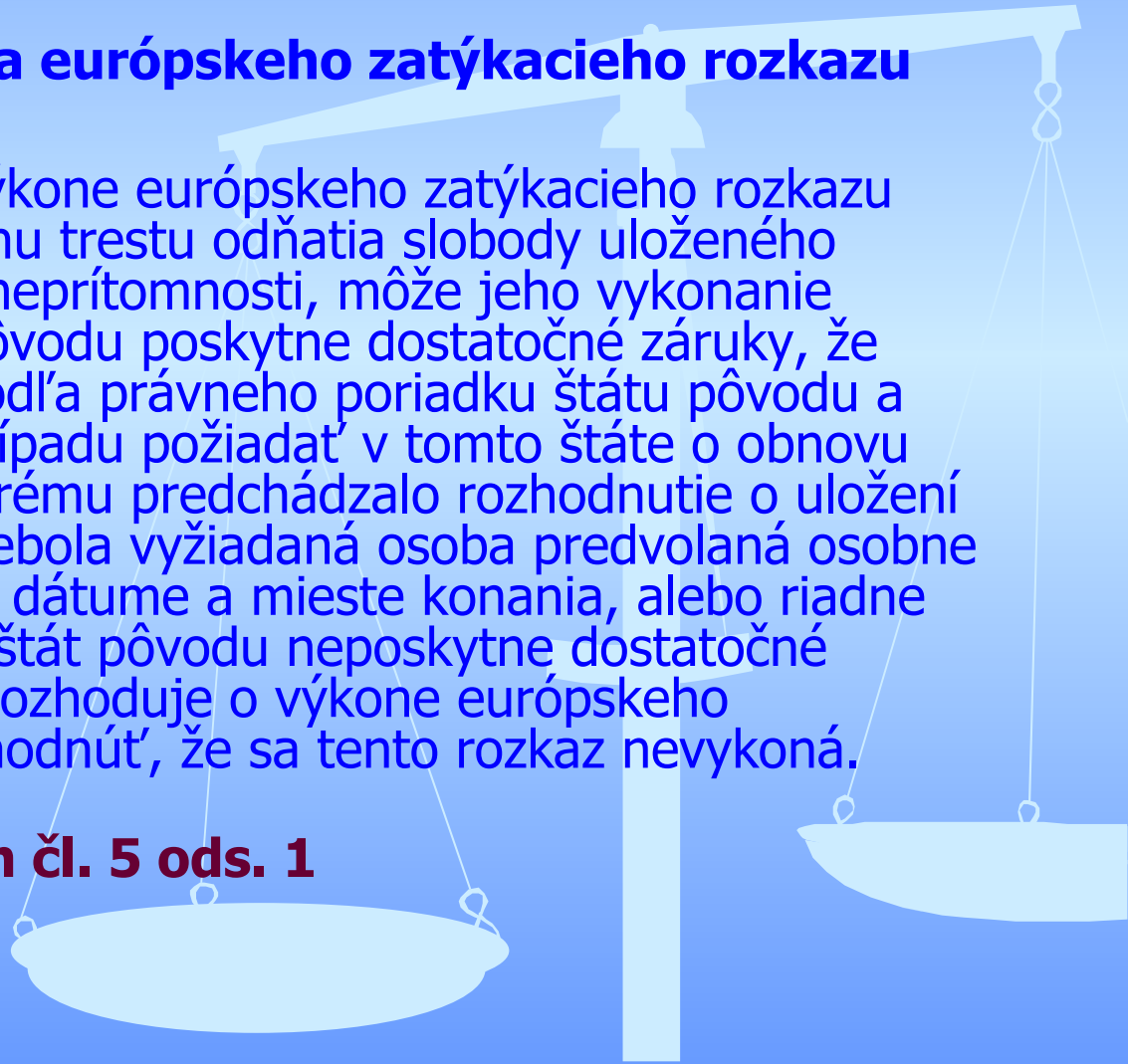
■ Článok 5

- Výkon európskeho zatykača vykonávajúcim súdnym orgánom môže podľa právnych predpisov vykonávajúceho členského štátu podliehať nasledujúcim podmienkam:
 - 1. ak európsky zatykač bol vydaný pre účely výkonu rozsudku alebo ochranného opatrenia [na účely výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia spojeného s pozbavením osobnej slobody], uloženého rozhodnutím vydaným v neprítomnosti a ak príslušná osoba nebola osobne predvolaná alebo inak informovaná o dátume a mieste konania , ktoré viedlo k rozhodnutiu vydanému v neprítomnosti, odovzdanie môže podliehať podmienke, že vydávajúci súdny orgán poskytne primeranú požadovanú záruku na ubezpečenie osoby, na ktorú bol vydaný európsky zatykač, že bude môcť podať návrh na obnovu konania prípadu vo vydávajúcom členskom štáte a zúčastniť sa na vynesení rozsudku;
 - ...
 - 3. ak osoba, na ktorú bol vydaný európsky zatykač pre účely trestného stíhania, je štátnym občanom alebo má trvalý pobyt vo vykonávajúcom členskom štáte, odovzdanie môže podliehať podmienke, že táto osoba bude po vypočutí vrátená do vykonávajúceho členského štátu s cieľom výkonu trestu alebo ochranného opatrenia, ktorý bol proti nej vydaný vo vydávajúcom členskom štáte

I.B.

Dotknuté ustanovenie zák. č. 154/2010 Z. z.

- § 23, odsek 3,
- **Odmietnutie vykonania európskeho zatýkacieho rozkazu**
- Súd, ktorý rozhoduje o výkone európskeho zatýkacieho rozkazu vydaného pre účely výkonu trestu odňatia slobody uloženého rozhodnutím vydaným v neprítomnosti, môže jeho vykonanie podmieniť tým, že štát pôvodu poskytne dostatočné záruky, že vyžiadaná osoba môže podľa právneho poriadku štátu pôvodu a vzhľadom na okolnosti prípadu požiadať v tomto štáte o obnovu konania, ak v konaní, ktorému predchádzalo rozhodnutie o uložení trestu odňatia slobody, nebola vyžiadaná osoba predvolaná osobne alebo inak informovaná o dátume a mieste konania, alebo riadne zastúpená obhajcom. Ak štát pôvodu neposkytne dostatočné záruky, môže súd, ktorý rozhoduje o výkone európskeho zatýkacieho rozkazu, rozhodnúť, že sa tento rozkaz nevykoná.
- **SR implementovala len čl. 5 ods. 1**



I.B.

■ **Rozsudok:**

- Článok 4 bod 6 a článok 5 bod 3 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi sa má vykladať v tom zmysle, že ak dotknutý vykonávajúci členský štát prebral článok 5 body 1 a 3 tohto rozhodnutia do svojho vnútroštátneho právneho poriadku, môže výkon európskeho zatykača vydaného na účely výkonu trestu uloženého v neprítomnosti v zmysle uvedeného článku 5 bodu 1 podliehať podmienke, že dotknutá osoba, ktorá je štátnym príslušníkom vykonávajúceho členského štátu alebo tam má trvalé bydlisko, bude vrátená do tohto štátu, aby tam prípadne vykonala trest, ktorý jej bude uložený vo vydávajúcom členskom štáte na konci nového konania, na ktorom bude prítomná.

Ďakujem za pozornosť !

